

Начало > Съдебни процедури > Видеоконферентна връзка > Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка

Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела (ЕСМ — гражданскоправни въпроси) изготви редица информационни документи, които предоставят практическа информация относно правилата, процедурите и наличните технически съоръжения за видеоконферентна връзка между съдилищата в различните държави от ЕС.

В Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета, който има за предмет сътрудничеството между съдилищата в различните държави от ЕС при събирането на **доказателства по граждански и търговски дела**, се предвижда обща правна уредба на събирането на доказателства в държава, различна от тази на съда. Всяка държава от ЕС обаче има собствени процесуални закони в тази област, затова как точно ще протече производството пред съда зависи от правото на държавата, получила искането за сътрудничество.

С цел улесняване на съвместната работа на съдебните органи в различните държави от ЕС и пълноценното използване от тях на видеоконферентната връзка за събирането на доказателства в друга държава от ЕС, **Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела** (ЕСМ — гражданско право) изготви редица **информационни документи**. Те предоставят практическа информация относно правилата, процедурите и наличните технически съоръжения в различните държави от ЕС.

Моля, изберете знаме, за да получите подробна информация за съответната страна.

Последна актуализация: 21/02/2019

Тази страница се поддържа от Европейската комисия. Информацията на тази страница не отразява задължително официалната позиция на Европейската комисия. Комисията не поема никаква отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. За да се запознаете с правилата относно авторското право за страниците на ЕС, моля прочетете правната информация.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Белгия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да, доказателства могат да бъдат събирани и по двата начина. Процедурите се разработват *ad hoc*. Белгийското законодателство не съдържа разпоредби относно видеоконференциите, но не ги и забранява.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Може да бъдат разпитвани както свидетели, така и вещи лица. На практика страните вече са били разпитани съгласно член 17.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

В това отношение трябва да се прилага националното законодателство на молещия съд. Поисканото събиране на доказателства не трябва да нарушава основните принципи на белгийското право (член 17, параграф 5, буква в)).

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Не е нужно разпитът чрез видеоконферентна връзка да се провежда в сградата на съда.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Молещият съд определя съобразно своите правила дали изслушването трябва да бъде записано и взема необходимите мерки.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Само на нидерландски, френски или немски език (съгласно белгийското право).

б) Няма изисквания относно езиците.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Молещият съд осигурява устен преводач и поема разходите за устния превод. Обикновено при провеждането на видеоконференцията устният преводач предоставя услугите си в молещия съд. Няма причина обаче устният преводач да не може физически да е със свидетеля.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Това се определя в съответствие с националното право на молещия съд.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите се заплащат от молещия съд.

Телефонната връзка се осъществява от молещия съд. Евентуалните пътни разноски също трябва да бъдат заплатени от молещия съд.

Централният орган уведомява молещия съд за това, когато потвърждава получаването на неговото искане.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Чуждестранният съд информира свидетеля чрез писмо-покана, в което се посочва доброволният характер на неговото сътрудничество.

Централният орган изисква от молещия съд да му изпрати писмото-покана преди изпращането на формуляр Й, за да се увери, че в писмото ясно се посочва, че участието на лицето в изслушването е доброволно.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Чрез представяне на документи за самоличност.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Това се прави в съответствие с националното право на молещия съд.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Член на персонала на централния орган времено поема ролята на координатор с цел съгласуване на практическите въпроси, като например датата и часа на пробното и действителното изслушване.

За включването и изключването на системата отговаря администратор/чиновник.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Исканията за допълнителна информация се изпращат преди изслушването от централния орган до молещия съд.

Последна актуализация: 23/02/2017

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - България

1 Възможно ли е доказателствата да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да, доказателства могат да бъдат събирани и по двата начина. Процедурите се разработват ad hoc. Българското законодателство не съдържа разпоредби относно видеоконференциите, но не ги и забранява. Исканията за събиране на доказателства, вкл. и видеоконференция, се отправят до районния съд, в чийто район ще се извършва събирането (чл. 617, ал. 1 от Гражданския процесуален кодекс от 2008 г.). Компетентен да разреши непосредственото събиране на доказателства в Република България е окръжният съд, в чийто район ще се извършва непосредственото събиране (чл. 617, ал. 2 от Гражданския процесуален кодекс от 2008 г.). Съответното намиране на компетентния съд става посредством системата за търсене, налична в европейския портал за електронно правосъдие/европейския съдебен атлас. Искането трябва да съдържа данни, като името и адреса на страните в производството, характера и предмета на делото, описание на снемането на показания, което ще се извърши и др. Формулярите, които трябва да се използват, са следните: Формуляр А: искане за снемане на показания (съгласно членове 10 — 12); Формуляр И: искане за пряко снемане на показания (съгласно чл. 17). Република България не поддържа и не е сключвала международни договори и споразумения с други държави членки на ЕС, които да предвиждат улесняване на събирането на доказателства и които да са съвместими с Регламент 1206/2001 на ЕС. Регламентът 1206/2001 г на ЕС е с приоритетно приложение спрямо сключените от Република България договори с други държави членки в частта им, касаеща събирането на доказателства по граждански и търговски дела.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция - става ли например въпрос само за свидетели или по този начин могат да бъдат изслушани и други като вещи лица и страни?

Не, няма ограничения. Българският Гражданско-процесуален кодекс, за разлика от Наказателния процесуален кодекс, не съдържа конкретни разпоредби за събиране на доказателства чрез видеоконференция така, че преценката кои лица да се изслушат по този начин е на съответния съд, в чийто район ще се извършва събирането на доказателства /чл. 617, ал. 1 и ал. 2 от Гражданския процесуален кодекс/. Съгласно ГПК, могат да бъдат изслушани както свидетели, така и вещи лица, и самите страни по делото. В случай на изслушване на непълнолетен се изисква това да стане в присъствието на неговия законен представител, а при разпит на дете ограничения има за възрастта му - над 10 години /чл. 15 от Закон за закрила на детето/.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които могат да се събират чрез видеоконференция?

Не, няма ограничаващи разпоредби. Ако молещият или замоленият съд няма достъп до видеоконферентно оборудване, такова може да бъде осигурено на съдилищата по силата на споразумение.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция - трябва ли например това да стане в съда?

Изслушване на лицата обикновено става в сградата на съответния съд, съгласно чл. 163, ал. 1 от ГПК. При наличие на важни причини разпитът може да се проведе и извън съда при осигурено техническо оборудване за събиране доказателства чрез видеоконференция с призоваване и на страните по делото.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Изслушване чрез видеоконферентна връзка може да стане само със съгласие на страните /чл. 148 от ГПК/. Само екипът, осъществяващ видеоконференцията, има право да направи запис на изслушването. Преценката за запис на изслушването чрез видеоконференция е на съответния съд, в чийто район е изслушването. Изслушване може да бъде записано с помощта на аудио оборудван запис. Такъв аудио запис се съхранява на носител на данни, който е част от материалите по делото.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а/ когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12 и б/ когато има директно събиране на доказателства в съответствие с чл. 17 ?

Всички български съдилища извършват изслушването на официалния си език /български език/, като се осигурява преводач, ако е необходимо. При искания в съответствие с чл. 10 до чл. 12 така нареченото непряко снемане на показания от замоления съд - ползва се езика на замоления съд. При искания в съответствие с чл. 17 така нареченото пряко снемане на показания - в зависимост от условията, определени от компетентния окръжен съд се ползва езикът на молещия съд.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Българското законодателство няма разпоредби по този въпрос. Преводачи се осигуряват ad hoc като: Молещият съд осигурява присъствието на преводач за лицето, подлежащо на разпит, ако това е необходимо. В искането молещият съд посочва кой език ще се ползва и уведомява замоления съд. Молещият и замоленият съд могат, ако е целесъобразно, да отправят искане производството да се проведе изцяло или частично на чужд език. По искане на молещата държава-членка или на лицето, подлежащо на разпит, замолената държава-членка осигурява присъствието на преводач, ако това е необходимо.

8 Каква процедура се прилага при подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация? Българският закон няма специфични разпоредби по този въпрос, но следва да се приложат общите правила за провеждане на съдебни заседания и призоваване на свидетели, страни и вещи лица по ГПК. Уведомяването на лицата трябва да е в достатъчно дълъг срок предварително, който да е най-малко седем дни преди датата, на която съдебното заседание е трябвало да се състои /чл. 56, ал. 3 от ГПК/. Процедурата за провеждане на разпит чрез видеоконференция се организира в съответствие с правото на замолената държава.

9 Какви разходи се полагат при използване на видеоконференцията и как трябва да бъдат заплатени?

Българският съд не присъжда такси за видеоконференция. Молещият съд осигурява възстановяването на хонорарите, изплатени на вещи лица и преводачите, както и разходите, свързани с организирането на видеоконферентната връзка. При искане на замоления съд молещият съд следва да осигури възстановяването на разходите, произтекли от използването на видеоконферентното оборудване.

10 Какви изисквания, ако има такива съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

В българския процесуален закон няма изрични разпоредби по този въпрос. Принципно искания за пряко снемане на показания, съгласно чл. 17 от Регламент 1206/2001 на ЕС могат да се изпълнят само на доброволна основа, без принудителни мерки. Българският съд в началото на

изслушването на свидетел разяснява неговите процесуални права и задължения, когато не се представлява от адвокат. Свидетелят, подлежащ на разпит, има право да откаже да свидетелства по правилата на чл. 166 от ГПК.

11 Каква процедура съществува при проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Прилага се правото на замолената държава. Съгласно чл. 170 от ГПК, ако се разпитва лице като свидетел или вещо лице, се сменя неговата самоличност чрез личен документ за идентификация, изясняват се данни за негова заинтересованост от делото и му се напомня отговорността пред закона в случай на лъжесвидетелстване /чл. 290 от НПК/.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с чл. 17?

При пряко снемане на показания, съгласно чл. 17 от молещ български съд се прилага чл. 170, ал. 2 от ГПК и разпитвания свидетел или вещо лице обещава да каже истината на зададените му въпроси, като се предупреждава за наказателната отговорност, която носи за лъжесвидетелстване или даване невярно експертно заключение /чл. 290 и чл. 291 от НПК/.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията или лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?


В българските съдилища има "системен администратор" - лице със задължителни компютърни умения, което може да участва в организацията на видеоконференцията със съответните отговорности. При технически проблеми той контактува със съответния съд и урежда безпроблемното изслушването на лицата с видеоконференция.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Възможно е да се поиска допълнителна техническа информация във връзка с установяване на видеоконферентната връзка между молещия и замоления съд.

Последна актуализация: 14/02/2020

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Моля, имайте предвид, че оригиналната езикова версия на тази страница  е била наскоро променена. Езикова версия, която търсите, в момента се подготвя от нашите преводачи.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Чешка република

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Вследствие на изменение на Закон № 99/1963 относно Гражданския процесуален кодекс, с последните изменения, в сила от септември 2017 г., използването на оборудване за видеоконферентна връзка в гражданските производства се урежда пряко от закона. В член 102а от Гражданския процесуален кодекс се посочва изрично, че съдът може да извършва действия чрез използване на видеоконферентна връзка по искане на една от страните или когато намери това за необходимо. Видеоконферентна връзка може да се използва по-специално, за да се даде възможност на страна или устен преводач да присъства на съдебното заседание или за изслушване на свидетел, вещо лице или страна.

Този въпрос е подробно уреден с член 10а от Насоки № 505/2001 на Министерство на правосъдието за установяване на вътрешни и административни правила за районните, областните и висшите съдилища.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

В закона изрично се предвижда възможността за изслушване по този начин на свидетели, вещи лица и страни по делото. Той обаче по никакъв начин не ограничава предварително категориите лица, и е възможно и други лица, например устни преводачи, да вземат участие в съдебното заседание чрез видеоконферентна връзка. Използването на видеоконферентна връзка може да бъде ограничено в зависимост от ползата от нея или по искане на една от страните.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

В текста на закона не се съдържат общи ограничения. Възможно е обаче да има ограничение, произтичащо от конкретните обстоятелства в даден случай (техническа осъществимост и др.).

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Ако председателят на съдебния състав (едноличен съдия) извършва действия чрез видеоконферентна връзка, в призовката трябва да бъдат посочени също така мястото и времето на видеоконференцията. Следователно не е изключено използването за тази цел на всякакви подходящи помещения, например местата, където се намират вещите лица или свидетелите (напр. болници, лаборатории).

Важно е обаче съдебните служители, натоварени от председателя на състава (едноличния съдия) с изпълнението на такива задачи, да проверяват самоличността на лицето, спрямо което се извършва съдебното действие. Предвижда се, че изслушването на лицето обикновено се провежда в съд, затвор или здравно заведение.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

В закона се предвижда, че при извършване на действия чрез видеоконферентна връзка винаги се прави аудиовизуален запис. Ако наред с този запис бъде изготвен и писмен протокол, този протокол не е нужно да бъде подписан от лицето, спрямо което е извършено съдебното действие.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Ако свидетел не владее езика на производството, той има право да ползва устен преводач съгласно член 37, параграф 4 от Конституционен закон № 2/1993 (Хартата на основните права и свободи). Съгласно член 18, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс съдът трябва да назначи устен преводач за всяка страна, чийто майчин език не е чешки, когато в хода на производството възникне необходимост от това.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Съгласно член 18, параграфи 1 и 2 от Гражданския процесуален кодекс съдът е длъжен да предостави на страните еднакви възможности да упражняват правата си и да назначи устен преводач за всяка страна, чийто майчин език не е чешки, когато в хода на производството възникне необходимост от това.

Може да се предвиди участието на устен преводач чрез използване на видеоконферентно оборудване. Следователно не е необходимо устният преводач да присъства физически на същото място, където се намира изслушването лице.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

При призоваването на дадено лице съдът действа в съответствие с член 51 от Гражданския процесуален кодекс. Освен ако в закона или в специална правна норма са предвидени други изисквания във връзка с призоваването, призовката трябва да съдържа следната информация: делото, по което се призовава лицето, целта, мястото и началния час на съдебното производство, причината за призоваване, в каква процесуална роля се призовава лицето, задълженията на призованото лице и, ако е необходимо, очакваната продължителност на съдебното действие. Когато в съдебното заседание се използва видеоконферентно оборудване, призованото лице се уведомява за времето и мястото, където трябва да се яви. Призовки могат да се връчват на хартиен носител или по електронен път, а в спешни случаи — по телефон или факс. Ако изслушването на свидетел или вещо лице трябва да се проведе чрез видеоконферентна връзка и лицето, което предстои да бъде изслушано, трябва да се яви в района на действие на друг съд, за призоваването отговаря този друг съд; молещият съд отправя молба до другия съд за изпълнението на това действие. Съгласно член 115, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс призовката трябва да бъде връчена на страните по такъв начин, че те да разполагат с достатъчно време да се подготвят — обикновено най-малко 10 дни преди датата на изслушването, освен ако е проведено предварително изслушване.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Използването на видеоконферентна връзка е свързано с разходи за предаване на данни. Тези разходи следва да бъдат покрити от молещия съд, който е организиран видеоконферентната връзка.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Съгласно член 126, параграф 1 от Гражданския процесуален кодекс всяко физическо лице, което не е страна по делото, е длъжно да се яви в съда, когато бъде призовано, и да даде показания като свидетел. Свидетелят може да откаже да даде показания само ако това ще изложи него самия или негови близки на риск от наказателно преследване. Преди началото на изслушването свидетелите винаги се информират за значението на техните показания, за правата и задълженията им и за наказателните последици при лъжесвидетелство.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Съгласно член 126, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс в началото на изслушването съдът трябва да провери самоличността на свидетеля. Обикновено това се прави като от свидетеля се изисква да представи лична карта или паспорт. Когато изслушването се извършва чрез видеоконферентна връзка, съдебен служител, натоварен от председателя на състава (едноличния съдия) с извършването на това съдебно действие, трябва да провери самоличността на лицето, което ще бъде изслушвано чрез видеоконферентно оборудване. Със съгласието на председателя на състава (едноличния съдия) лицето, проверяващо самоличността в помещенията, където се намира разпитваното лице, може да бъде и служител на съда или на затвор или заведение за принудително задържане, където се настаняват задържани лица, при условие че това лице е натоварено с изпълнението на тази задача.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно член 104, параграф 1 от Закон № 91/2012 относно международното частно право свидетелите, вещите лица и страните може — ако това бъде поискано от орган на друга държава — да бъдат изслушани под клетва. За свидетели и страни по делото текстът на клетвата гласи: „Кълна се в честта си, че ще отговоря на всеки зададен от съда въпрос подробно и вярно и че няма да премълча нищо“. За вещо лице текстът на клетвата гласи: „Кълна се в честта си, че становището, което ще дам, съответства изцяло на професионалните ми познания и убеждения“. Ако клетвата се полага след даването на показания, текстът ѝ се изменя съответно.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

При подготовката на видеоконференцията се договарят конкретни мерки, които се основават на нуждите на молещия и замоления съд.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

При подготовката на видеоконференцията се договарят конкретни мерки, които се основават на нуждите на молещия и замоления съд. Последна актуализация: 30/10/2020

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Германия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Събирането на доказателства чрез видеоконференция е разрешено в граждански производства в Германия съгласно член 128а, параграф 2, първо изречение от Гражданския процесуален кодекс (ZPO — *Zivilprozessordnung*), ако това е договорено между страните. Разпитът трябва да се предава в аудиовизуален формат едновременно до мястото, на което се намира свидетелят или вещото лице по време на разпита, и до съдебната зала. В случаите, когато на страните, законните представители или консултантите е разрешено да се намират на друго място, разпитът трябва да се предава едновременно в аудиовизуален формат и до това място. За видео-разпити от германски съд въз основа на внесено искане в съответствие с Регламент (ЕО) № 1206/2001 („активна“ съдебна помощ), може да е необходимо да бъде приложен член 128а от Гражданския процесуален кодекс (ZPO) с някои изменения, тъй като съдът, който събира доказателствата, не е същият съд, който разглежда делото и който се интересува от създаденото пряко впечатление. Когато молещият съд отправя молба да събере доказателствата директно съгласно член 17 от Регламента („пасивна“ съдебна помощ), по принцип всички молби за директно събиране на доказателства чрез комуникационна технология следва да бъдат уважени, като е възможно и събиране на доказателства отвъд предвиденото в член 128а от Гражданския процесуален кодекс (ZPO). Исканията могат да бъдат отхвърляни единствено поради причините, посочени в член 17, параграф 5. Въпреки това централният орган може да постави условия за директното събиране на доказателства в съответствие с германското право.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Свидетелите, вещите лица и страните могат да бъдат изслушвани чрез видеоконференция (член 128а, параграф 2, първо изречение от ГПК).

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Съгласно германското гражданско процесуално право събирането на доказателства чрез разпит на свидетели, вещи лица и страни може да става и чрез технология за видеоконференция (член 128а, параграф 2 от ГПК). Събирането на други доказателства (документи и визуална проверка) чрез видеоконференция не е изрично разрешено.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

В закона не се посочва мястото, на което трябва да се намира подлежащото на изслушване лице. Съгласно германското гражданско процесуално право мястото, от което трябва да се излъчва предаването до съдебната зала, трябва обаче да бъде в Германия.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Член 128, параграф 3, първо изречение от ГПК забранява записването на разпитите, проведени чрез видеоконферентна връзка. Тази забрана се отнася и за събирането на доказателства чрез съдебна помощ с директно събиране на доказателства съгласно член 17 от Регламента, тъй като това е основен принцип на германското процесуално право.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) За исканията съгласно членове 10—12 изслушването трябва да бъде на немски език. Ако производството включва лица, които не владеят немски език, трябва да се използва устен преводач. Услугите на устен преводач може да не се използват, ако всички участващи лица владеят съответния чужд език.

б) В случай на предоставяне на съдебна помощ с директното събиране на доказателства молещият съд определя езика на разпита. Централният орган обаче може да използва разрешението съгласно член 17, параграф 4, за да определи условията за директното събиране на доказателства, като например езика на изслушването или разпита.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

В случай на „активна“ съдебна помощ германският съд, който предоставя помощта, носи отговорността за провеждането на производството и събирането на доказателства. За събирането на доказателства от германски съдилища трябва да се използва устен преводач дори и когато само едно от участващите лица не владее немски език. Съдът трябва да провери дали лицето притежава необходимите познания по немски език, независимо дали страните са поискали това. Съдът има свободата да избере устния преводач. В случай на „пасивна“ събиране на доказателства съгласно член 17 молещият съд решава дали са необходими устни преводачи и кои устни преводачи ще бъдат избрани. Съгласно член 17, параграф 4 централният орган може да предостави разрешение при определени обстоятелства: например може да изиска използването на устни преводачи. Като част от тези условия централният орган може също и да разпорежи събирането на доказателства на немски език.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

В случай на активна съдебна помощ свидетелите и вещите лица се призовават неформално от административната служба на молещия съд, освен ако замоленият съд не вземе решение за формално връчване на призовка. В случаите, когато съдът разпорежи разпитът да бъде проведен чрез видеоконференция, лицата, чиито показания трябва да бъдат предавани, трябва да бъдат призовани да се явят в помещението, от където ще се извършва предаването. В призовката трябва да се посочват страните, предметът на разпита, датата на разпита и последствията при неявяване. Призовката трябва да съдържа точни данни за мястото и часа на разпита. Не е определен конкретен срок за предоставяне на предизвестие. В случаите, когато доказателствата трябва да бъдат събрани директно от молещия съд съгласно член 17 от Регламента, подлежащото на изслушване лице трябва да бъде уведомено от молещия съд за часа и мястото на разпита. Часът и мястото като цяло зависят от ситуацията в германските съдилища (от това къде се намира системата и кога може да бъде използвана). Поради това часът и мястото на разпита са тясно свързани с предоставянето на разрешение от централния орган. По принцип няма точен краен срок, но следва да се вземе под внимание фактът, че международните доставки по пощата отнемат повече време.

Не е предвидена специална процедура във връзка с планирането на действителната видеоконференция. На практика централният орган обикновено избира лице за контакт в съда, в който трябва да се проведе видеоконференцията. След това даденото лице може да отговаря на всякакви практически въпроси.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Използването на технология за видеоконференция предполага разходи за закупуване, поддръжка и използване на апаратурата. Тези разходи не могат да бъдат за сметка на участващите в граждански производства страни. Има и такси за телекомуникации. Замоленият съд може да поиска възстановяването на таксите за телекомуникации съгласно член 10, параграф 4 във връзка с член 18, параграф 2 от Регламента.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранции за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Съгласно член 63, параграф 2 от Административната наредба относно съдебната помощ по граждански дела (*ZRHG — Rechtshilfeordnung für Zivilsachen*) молещият съд трябва да уведоми лицето, което ще бъде разпитано, че разпитът се извършва на доброволна основа.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Ако има съмнения относно самоличността на лицето, което ще бъде изслушано, съдът трябва да проверява неговата самоличност на всеки един етап от производството.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

В случаите, когато германски съд бъде замолен да събере доказателства за молещия съд чрез видеоконференция, това, а следователно и полагането на клетва, се извършва съгласно процедурните правила на молещия съд. Тъй като сътрудничеството на предоставящото информация лице при прякото събиране на доказателства, а следователно и при полагането на клетва, при всички случаи става доброволно (за което лицето трябва да бъде официално уведомено), не е възможно замолената държава да определи допълнителни изисквания за полагането на клетва. При все това, централният орган трябва във всички случаи да гарантира спазването на всякакви забрани за даване на показания или за разпитване, от които предоставящото информация лице няма право да се откаже (съгласно германското право). Примери за това са забрани за разпитване на германски държавни служители без предварителното съгласие на органа, за който те работят, или разпитването на лекари без те да са освободени от задължението им за запазване на поверителност.

Съответният централен орган определя дали е възможно полагането на клетва и каква информация е необходимо да предостави молещият съд. Когато взема решение относно даването на разрешение, централният орган трябва да гарантира, че не се заобикаля определена забрана за даване на показания, наложена на предоставящото информация лице. Поради тази причина централният орган може например да провери обстоятелствата, при които се предполага, че предоставящото информация лице е получило тази информация. Например съгласно германското право даването на показания от страна на германски държавни служители подлежи на предварително разрешение от органа, за който те работят.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Съдебната система е организирана на федерално равнище и е от отговорността на съдебната администрация на съответната провинция (*Land*). Това означава, че по този въпрос няма стандартни разпоредби на национално равнище и че процедурата по събиране на доказателства се води и прилага от съдебната администрация на съответната провинция. Поради това процедурите в различните провинции могат значително да се различават. На практика процедурните правила се изготвят от Върховния регионален съд, в рамките на чиято компетентност се намира замоленият съд.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Исканията за събиране на доказателства, получени от чужбина, и съобщенията в съответствие с Регламент (ЕО) № 1206/2001 трябва да бъдат на немски език или да бъдат придружени от превод на немски език (член 1075 от ГПК).

Последна актуализация: 08/06/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Естония

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да, възможно е доказателствата да бъдат събирани чрез видеоконференция. В член 10, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета относно сътрудничеството между съдилища на държавите членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела е предвидено правото да се поиска използването на видеоконференция. Видеоконференция може да се използва също и при събирането на доказателства съгласно член 17 от Регламента; централният орган или компетентният орган поощряват използването на комуникационни технологии, като видео- и телеконферентна връзка. Естонските съдилища разполагат с необходимата апаратура за видеоконференции. Съгласно член 15, параграф 6 от Гражданския процесуален кодекс (който може да бъде намерен онлайн [тук](#)) разпоредбите на този кодекс се прилагат за помощ при събирането на доказателства в Естония въз основа на искания от съдилища на държавите — членки на Европейския съюз, доколкото не е предвидено друго в разпоредбите на Регламент (ЕО) 1206/2001 на Съвета относно сътрудничеството между съдилища на държавите членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела. Съгласно член 15, параграф 5 от Кодекса, освен ако не е предвидено друго в правото или в международно споразумение, естонските съдилища предоставят процесуална помощ при извършването на процесуално действие по искане на чуждестранен съд, ако съгласно естонското право поисканото процесуално действие попада в рамките на компетентност на естонския съд и не е забранено със закон. Процесуалното действие може също така да бъде извършено и съгласно правото на чужда държава, ако това е необходимо за провеждането на производството в чуждата държава и по този начин не се накърняват интересите на участниците в производството. Съдебните заседания, провеждани под формата на видеоконференция, се уреждат в член 350 от Кодекса. Не са приложими специални разпоредби или ограничения по отношение на провеждането на видеоконференция съгласно Регламент (ЕО) № 1206/2001, включително видеоконференция, провеждана пряко от молещия съд на друга държава членка съгласно член 17 от Регламента.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Съгласно член 350, параграф 1 от Гражданския процесуален кодекс участник в съдебно заседание, провеждано чрез видеоконферентна връзка, има възможността да извършва процесуалните действия в реално време, т.е. той може да дава показания под клетва или да прави това без полагане на клетва в рамките на производство по жалба; съгласно член 350, параграф 2 свидетел или вещо лице също може да бъде изслушван (о) чрез видеоконферентна връзка.

Това означава, че участник в производство може да даде показания под клетва или, при производство по жалба, без да полага клетва чрез видеоконференция и свидетел или вещо лице също може да бъде изслушан(о) чрез видеоконференция.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Вж. отговора на предходния въпрос.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Съгласно член 350, параграф 1 от Гражданския процесуален кодекс съдът може да организира заседание чрез видеоконферентна връзка, така че участникът в производството или неговият представител или съветник да има възможността да бъде на друго място по време на съдебното заседание и да извърши процесуалните действия в реално време от това място.

Тоест, съдът може да организира видеоконференция по такъв начин, че на лицето да не се налага да бъде в съда по време на разпита.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Да, разрешено е съдебните заседания да бъдат записвани. Записът трябва да се извършва съгласно процедурата, предвидена в член 52 или член 42 от Гражданския процесуален кодекс. Използваната в съдилищата технология за изслушване от разстояние дава възможност за записване на изслушанията съгласно член 52 от Кодекса.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно член 32, параграф 1 от Гражданския процесуален кодекс езикът, на който се провеждат съдебните производства и съдебната процедура, е естонският. Съгласно член 32, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс протоколът от съдебните заседания и други процесуални действия се изготвя на естонски език. В протокола съдът може да записва и всички показания или изявления, направени на чужд език по време на съдебно заседание, на езика, на който те са направени, в допълнение към техния превод на естонски език, ако това е необходимо за точното представяне на показанията или изявленията. Естонският Граждански процесуален кодекс не съдържа специални разпоредби относно езиковия режим за снемане на свидетелски показания или изявления по искане на съд на друга държава членка съгласно Регламент (ЕО) № 1206/2001 относно сътрудничеството между съдилища на държавите членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела, включително относно езиковия режим за събирането на доказателства съгласно член 17 от Регламента.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Съгласно член 34, параграф 1 от Гражданския процесуален кодекс, ако участник в съдебното производство не владее естонски език и няма представител по време на производството, по искане на този участник или по своя инициатива съдът ангажира, ако е възможно, устен или писмен преводач в рамките на производството. Не е необходимо да се ангажира устен или писмен преводач, ако изявленията на участника в

производството могат да бъдат разбрани от съда и другите участници в производството. Ако не може да организира незабавното ангажиране на устен или писмен преводач, съдът се произнася, че участникът в производството, който се нуждае от помощта на устен или писмен преводач, е задължен да намери за себе си устен или писмен преводач, или представител, който владее естонски език, в рамките на установен от съда срок (член 34, параграф 2 от Кодекса). Естонският Граждански процесуален кодекс не съдържа специални разпоредби относно местоположението на устния или писмения преводач, използван по време на събирането на доказателства съгласно Регламента.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Съгласно член 343, параграф 1 от Гражданския процесуален кодекс, съдът връчва призовки на участниците в производството и други лица, които трябва да бъдат поканени да присъстват на съдебното заседание, за да ги уведоми за часа и мястото на съдебното заседание. Съгласно член 343, параграф 2 от Кодекса интервалът от време между датата на връчване на призовките и датата на съдебното заседание трябва да бъде най-малко десет дни. Този интервал може да бъде и по-кратък, ако участниците в производството се съгласят с това.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите, приложими по отношение на събирането на доказателства съгласно Регламент (ЕО) № 1206/2001, са посочени в член 18 от Регламента. Съгласно член 15, параграф 4 от Гражданския процесуален кодекс молещият съд не покрива разходите за процедурното действие. Съдът, който извършва процесуалното действие, уведомява молещия съд за разходите, като те се считат за разходи, свързани с предмета на изслушването. Тъй като разходите по събиране на доказателства са свързани с процесуално действие, което е от съществено значение за производството, те трябва да се заплащат в съответствие с член 148, параграф 1 от Кодекса, който предвижда, че разходите от съществено значение за производството се заплащат предварително в определената от съда степен от участника в производството, подал молбата, с която са свързани разходите. Ако молбата е подадена и от двете страни или ако е призован свидетел или вещо лице, или ако по инициатива на съда е извършена проверка, разходите се поделят поравно между страните. Тъй като съдилищата разполагат с апаратура за видеоконферентна връзка, използването ѝ не следва да бъде свързано с разходи.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Член 17, параграф 2 от Регламента се прилага по отношение на уведомяването на лицата за това, че директното им изслушване от молещия съд е на доброволна основа.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Съгласно член 347, параграф 2, алинея 1 от Гражданския процесуален кодекс в началото на съдебното заседание съдът проверява кои от призованите лица присъстват на заседанието, както и тяхната самоличност. Кодексът не предвижда специална процедура за проверка на самоличността по време на съдебно заседание. Съдът е длъжен да провери самоличността на призованите лица. За тази цел той проверява например документ за самоличност със снимка на призованото лице. Самоличността на лице, участващо чрез видеоконферентна връзка, може да се провери например въз основа на предварително предоставено на съда копие на документ.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно член 269, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс преди участникът в производство да даде показания, той трябва да положи следната клетва:

„Аз, (име), се заклявам в своята чест и съвест, че ще кажа цялата истина относно този въпрос, без нищо да скрия, добавя или променя“.

Участникът в производството полага клетвата устно и подписва текста на клетвата.

Съгласно член 36, параграф 1 от Кодекса лице, което не владее естонски език, трябва да положи клетвата на езика, който владее; съгласно член 36, параграф 2 се полага подпис върху естонския текст на клетвата, който се превежда директно на лицето преди то да го подпише. Във второто изречение на член 262, параграф 1 от Кодекса е предвидено, че преди даването на показания съдът трябва да обясни на свидетеля неговото задължение да казва истината, както и съдържанието на членове 256—259 от Кодекса. Съгласно член 303, параграф 5 от Кодекса разпоредбите относно изслушването на свидетели се прилагат и по отношение на изслушването на вещи лица. Преди да представят своите заключения вещите лица, които не са експерти по съдебна медицина или официално сертифицирани експерти, се предупреждават за последиците от умислено предоставяне на невярно заключение на вещо лице, а вещото лице потвърждава, че е уведомено за това, като подписва съдебния протокол или текста на предупреждението. Подписаното предупреждение се представя на съда заедно със заключението на вещото лице.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Съгласно член 350, параграф 3 от Гражданския процесуален кодекс по време на съдебно заседание, провеждано чрез видеоконферентна връзка, правото на всеки участник в производството да отправя искания и да прави изявления, както и да заема позиции по исканията и изявленията на другите участници в производството, трябва да бъде гарантирано от техническа страна. Същото се отнася и за другите условия, свързани с провеждането на изслушването и с осигуряването на предаването в реално време на картина и звук от съда до участника в производството, който не присъства в съдебната зала, и обратно.

Във всеки съд има служител на Центъра за регистри и информационни системи, който работи като вътрешен специалист по ИТ и гарантира, че апаратурата за провеждане на видеоконференции работи и разрешава всякакви технически проблеми.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Изискваната информация е посочена във формуляра за молбата. Изискваната допълнителна информация зависи от специфичните обстоятелства на всяко съдебно дело.

Последна актуализация: 27/10/2020

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Ирландия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В съдилищата на Ирландия е възможно доказателства да бъдат събирани чрез видеоконферентна връзка с участието на съд в друга държава членка или директно от съд на тази държава членка. Процедурите включват практическа насока на Висшия съд „HC45 — Използване на видеоконферентна връзка за събиране на доказателства по граждански дела“.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма подобен вид ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Няма ограничения относно вида на доказателствата, които могат да се събират.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Няма ограничения, при условие че съдиите са съгласни.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

В Ирландия е налична апаратура за записване на изслушания чрез видеоконферентна връзка. Достъпът до такъв запис трябва да е бил разпореден от съда.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

В случай че изслушването се извършва в Ирландия, то следва да се извърши на английски или на ирландски език. Ако обаче изслушването се извършва извън Ирландия, не съществуват ограничения по отношение на езика.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Ако съдът се намира в Ирландия, при решаване на семейноправен или наказателноправен въпрос устният преводач ще бъде осигурен от съдебните органи в Ирландия. Страните са длъжни да осигурят устния превод при гражданскоправен въпрос.

Ако замоленият съд не разбира английски или ирландски език, този съд е отговорен да осигури сам устен превод.

Няма ограничения за местоположението на устния преводач.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Всички условия ще бъдат договорени между двете съдилища. Препоръчва се да се направи проба пред съда, за да се гарантира, че връзката функционира правилно.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите ще зависят от редица обстоятелства, включително мястото на провеждане на видеоконферентната връзка (т.е. дали ще се проведе в съда или в други помещения); часа на изслушването (т.е. ако е извън нормалното работно време на съда, персоналетът ще бъде помолен да остане до по-късно); дали са необходими специални процедури; и дали някои от разходите са направени в резултат на използването на оборудването.

Замоленият съд ще уведоми молещия съд за разходите. Плащанията следва да се извършват в евро.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Уведомяването на свидетеля е отговорност на молещия съд.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Съдът трябва да провери сам самоличността на лицето, което се разпитва.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Клетвата следва да бъде положена съгласно обичайните за съдилищата в Ирландия процедури.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Това е въпрос, по който трябва да се постигне съгласие между двете съдилища.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Не се изисква допълнителна информация, освен ако не са налице някакви специални искания (напр. използване на жестомимичен език, достъп на инвалидни колички, специални религиозни изисквания за полагането на клетвата и др.).

Последна актуализация: 17/12/2020

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Гърция

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да, но за момента само в Първоинстанционния съд в Атина.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма ограничения. Всички участници в производството могат да бъдат изслушвани чрез видеоконференция.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Не съществуват ограничения във връзка с устното изслушване на свидетелите, страните, вещите лица и т.н.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Разпитът може да се осъществи в специално оборудвани помещения в съда или в консулска служба на Гърция в чужбина.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Разрешено е изслушанията чрез видеоконференция да се записват, като секретарят на съда или секретарят на консулската служба на Гърция в чужбина съставя протокол.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Изслушването трябва да се проведе на гръцки език; при необходимост присъства устен преводач.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Ако една от страните по производството иска съдът да разпита свидетел, страна или вещо лице, които трябва да дадат показания чрез видеоконференция, но не говорят гръцки език, отговорността за намирането на устни преводачи и за плащането на техните хонорари се поема от страната, поискала разпита. Устните преводачи трябва да бъдат в помещението, където се намира провеждащият видеоконференцията съдия или секретарят на консулската служба на Гърция в чужбина.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Съгласно член 3 от Президентски указ 142/2013: „По своя собствена инициатива или по искане на една от страните съдът решава дали следва да се проведе видеоконференция за конкретно дело. Съдът е компетентен да реши дали да приеме подобно искане или не, след като прецени дали използването на тази технология е необходимо за ефективното протичане на производството. Като вземе предвид обстоятелствата по всяко конкретно дело, съдът може да одобри искането за видеоконференция, като в същото време изиска допълнителни гаранции за правилното протичане на производството: а) по искане на страна: заинтересованата страна трябва да внесе в деловодството на съда, в който се гледа делото, искане за изслушване чрез видеоконференция (член 270, параграф 7 от Гражданския процесуален кодекс) или за разпит чрез видеоконференция, или за снемане на свидетелски показания чрез видеоконференция (член 270, параграф 8 от Гражданския процесуален кодекс). В искането се посочва съдът или консулската служба в чужбина, имената на лицата, които ще участват във видеоконференцията, техните адреси (включително електронни адреси) и номерата на телефона и факса, на който могат да бъдат намерени, процедурното действие, във връзка с което се иска видеоконференцията, планираната продължителност и необходимото специално оборудване. То включва също така евентуалните специални условия, определени от страните за провеждането на видеоконференцията. Искането може да се подава по всяко време и на всеки етап от производството, при условие че приемането му няма да удължи сроковете за процедурното действие, посочени в Гражданския процесуален кодекс. Искането и всички свързани с него оправдателни документи може да се подават и по електронен път в съответствие с приложимите разпоредби. Осъществяването на контакт във връзка с планирането и провеждането на видеоконференцията е отговорност на служителите на съда и на мястото в чужбина и може да се осъществява чрез всякакви подходящи средства, като например телефон, електронна поща или факс. Искането се одобрява или отхвърля с решение на съда. Съдебният секретар съобщава решението на молещата страна, като използва всякакви подходящи средства. Ако искането бъде прието, молещата страна уведомява другите страни, че процедурното действие ще се проведе чрез видеоконференция; б) по собствена инициатива на съда: решението за провеждане на видеоконференция може да бъде взето от съда, който гледа делото, и се съобщава на страните по негова инициатива“.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Ако дадена страна по делото иска съдът да разпита свидетел, страна или вещо лице, които трябва да дадат показания чрез видеоконференция, но не говорят гръцки език, отговорността за намирането на устни преводачи и за плащането на техните хонорари се поема от въпросната страна. Страната заплаща хонорара директно на устния преводач.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Лицето се уведомява от съда.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Съдията, който води делото, трябва да провери самоличността на лицето, което ще бъде изслушано. За установяването на самоличността на лице, явило се на друго място, съдията разчита на подкрепата на деловодителя или секретаря на това място или на друго упълномощено от консула лице.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съдията, който води делото, пита разпитвания свидетел, вещо лице и т.н. дали предпочита да положи религиозна или гражданска клетва. Същото важи за устните преводачи преди изпълнението на задълженията им.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Компетентните служители на съда трябва да присъстват преди и по време на видеоконференцията.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Никаква.

Последна актуализация: 13/09/2019

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Испания

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Доказателства могат да бъдат събирани и по двата начина.

Нормативна уредба:

член 177 от Гражданския процесуален закон (*Ley de Enjuiciamiento Civil, LEC*), към който препраща Закон 29/2015 от 30 юли 2015 г. относно международното правно сътрудничество по граждански дела;

229 от Органичният закон за съдебната власт (*Ley Orgánica del Poder Judicial, LOPJ*), що се отнася до видеоконференциите. В член 229, параграф 3 от Органичният закон за съдебната власт се разрешава събирането на изявления, разпитите, събирането на доказателства, очните ставки на свидетели, огледите, докладите, потвърждаването на заключения на вещи лица и производствата да бъдат провеждани чрез видеоконферентна връзка, в присъствието на съдията или съдебния състав, както и в присъствието или с участието, когато е целесъобразно, на страните. По този начин се гарантира възможността всяка от страните да задава въпроси и да оспорва доказателствата, представени от насрещната страна, и се осигурява правото на съдебна защита. Заседанията са публични, освен в изключителни случаи.

Регламент 1/2018 относно международната правна помощ и мрежите за международно съдебно сътрудничество.

Случаи, при които Испания иска съдействие от чуждестранен орган

В тези случаи се прилага субсидиарно Закон 29/2015 в съответствие с принципа за върховенство на правото на ЕС, който в тази област дава приоритет на прилагането на правилата на Европейския съюз и международните договори и споразумения, по които Испания е страна. В областта

на международното правно сътрудничество по граждански дела испанските органи могат да си сътрудничат с чуждестранни органи. Въпреки че реципрочността не е задължителна, правителството може с кралски указ да наложи органите да не си сътрудничат с органи на чужда държава в случай на системен отказ за сътрудничество или законова забрана за предоставяне на съдействие от страна на органите на тази държава.

Случаи, при които испанските съдилища могат да установяват пряка съдебна комуникация

Във всички случаи спазват действащите в съответната държава закони. Под пряка съдебна комуникация се разбира комуникацията, която се осъществява между национални и чуждестранни съдилища без наличието на посредник. Тази комуникация не засяга и не компрометира независимостта на участващите съдилища или правото на защита на страните.

Испанските съдилища отказват искания за международно правно сътрудничество по граждански дела, ако:

- а) предметът или целта на исканото сътрудничество е в противоречие с общественения ред.
- б) процесът, породил искането за сътрудничество, попада в обхвата на изключителната компетентност на юрисдикцията на Испания.
- в) съдържанието на поисканото действие не съответства на правомощията на замоления испански съд. Когато е целесъобразно, той може да изпрати искането до компетентния орган и да информира молещия орган за това.
- г) искането за международно сътрудничество не отговаря на установените в Закон 29/2015 съдържание и минимални изисквания, за да бъде обработено.
- д) правителството е постановило с кралски указ, че испанските органи няма да си сътрудничат с органите на чужда държава, която многократно е отхвърляла искания за сътрудничество или е забранила със закон предоставянето на съдействие от своите органи.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма ограничения във връзка с участието на страните по делото или на което и да е лице, имащо отношение към събирането на доказателствата, било то свидетел или вещо лице. Съдът решава дали участието на тези лица е целесъобразно и каква информация да бъде предоставена на вещите лица.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Ограниченията винаги се правят по изключение и трябва да бъдат установени с мотивирано съдебно решение, отчитащо пропорционалността на ограничението, като те са свързани със защитата на основните права и защитата на висшите интереси на малолетните и непълнолетните лица.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Изслушването трябва да се извърши в съда, в който се гледа делото и пред който се събират доказателствата, в открито заседание или, в изключителни случаи, в закрито заседание. Няма ограничение по отношение на местоположението на лицето, което участва в производството чрез видеоконферентна връзка. Съдебният секретар в съда, в който се гледа делото, трябва да установи, в самия съд, самоличността на лицата, които участват чрез видеоконференцията, чрез предварително изпращане или пряко представяне на документи или чрез лично разпознаване.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Да. Освен това е задължително те да бъдат записани.

Съгласно член 147 от Гражданския процесуален кодекс устните производства, изслушвания и явявания трябва да бъдат записвани на носител, подходящ за запис и възпроизвеждане на звук и образ. Всички съдилища в Испания са снабдени с аудио-визуална апаратура за запис на съдебните процеси и изслушванията. Записите се съхраняват в DVD формат и се съхраняват от съдебния деловодител. Копие от записа може да бъде предоставено на страните срещу заплащане.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Когато участва испански съд е от значение производството и свързаните с него документи да бъдат на испански език, освен ако не се приема някой от другите официални езици в определени региони на държавата (Галисия, Каталония, Валенсия и Страната на баските), в случай че разпитваните чрез видеоконферентна връзка лица владеят тези езици и искат да ги използват.

В случаите по член 17 няма възражения срещу използването на езика на молещата държава, тъй като предоставянето на доказателства става доброволно.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Устни преводачи могат да бъдат ползвани по граждански дела, както в хода на производството, така и след него за целите на съставяне на протокол за производството; ако страната, която има нужда от устен превод, не може да осигури преводач, такъв се осигурява от съдебните служби, които в някои автономни области са децентрализирани. В други случаи тези услуги се предоставят от Министерството на правосъдието. Разходите за предоставянето на тези услуги могат да бъдат поети от страната, която е била осъдена да заплати съдебните разходи, при зачитане на случаите, при които е придобито право на ползване на безплатна правна помощ.

С цел ефективно да се гарантира състезателният характер на производството устният преводач може или да се намира в съда, или да е с лицето, което ще говори на изслушването чрез видеоконферентна връзка.

Във всички случаи устният преводач трябва да положи клетва или да обещае да каже истината и да действа възможно най-обективно при изпълнение на служебните си задължения.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Вътрешната процедура за разпит в случаите, предвидени в член 10 от Регламента, е установена в член 301 и следващите от Гражданския процесуален кодекс — във връзка с разпита на страните, в член 360 и следващите — във връзка с разпита на свидетелите, и в член 335 и следващите — във връзка с изготвянето на доклади и представянето на тези доклади във връзка с провеждането на разпит и кръстосан разпит от вещи лица в рамките на публични заседания.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

По принцип провеждането на видеоконферентната връзка е безплатно, но ако някоя от заинтересованите страни желае да получи копие на запис, тя трябва да осигури подходящ носител или да заплати съответната сума.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Това се прави под ръководството на испанския съд.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Вж. отговора на въпрос 4 по-горе.

Съдебният секретар в съда, в който се гледа делото, трябва да установи, в самия съд, самоличността на лицата, които участват чрез видеоконференцията, чрез предварително изпращане или пряко представяне на документи или чрез лично разпознаване.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Необходимо е да се прави разлика между следните случаи:

- страните не са задължени да полагат клетва или да дават обещание по време на разпит, но в уведомлението за проверка засегнатата страна трябва да бъде информирана, че в случай на безпричинно неявяване съдът може да приеме за установени фактите, в които страната лично е участвала; приемането на тези факти за безспорни може да бъде много вредно за страната.
- свидетели: преди да даде показания, всеки свидетел трябва да положи клетва или да даде обещание да каже истината под заплахата от налагане на санкциите, установени за лъжесвидетелстване по граждански дела. Съдът информира свидетеля за санкциите, ако те не са му известни. Ако свидетелите са под възрастта за носене на наказателна отговорност, от тях не се изисква да полагат клетва или да дават обещание да кажат истината.
- вещи лица: когато представят заключението си, вещите лица трябва да положат клетва или да дадат обещание да кажат истината и да декларират, че са действали и, когато е целесъобразно, ще действат възможно най-обективно, като вземат под внимание както факторите, които могат да благоприятстват, така и тези, които биха могли да навредят на някоя от страните, както и че са наясно с наказателните санкции, които могат да последват, ако не изпълнят задължението си като вещи лица. Клетвата или обещанието се повтарят по време на изслушването, когато заключението на вещото лице се представя за целите на състезателното производство между страните и съда.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Мерките във връзка с аудиовизуалните средства се вземат предварително. Канцеларията на старши съдията (*Secretaría del Decanato*) или деловодството на съда определя датата, часа и мястото на видеоконференцията и гарантира присъствието на достатъчно на брой служители за нейното провеждане. Обикновено се правят предварителни изпитвания, за да се гарантира правилното функциониране на връзките и апаратурата.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Всяка информация, която се счита за целесъобразна, с цел да се оптимизира събирането на доказателства.

Последна актуализация: 22/11/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Хърватия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В Република Хърватия събирането на доказателства чрез разпит на свидетел, страна или вещо лице може да се извърши чрез видеоконференция в съответствие с членове 10—12 и член 17 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 относно сътрудничеството между съдилища на държавите членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела (наричан по-долу „Регламентът“) по такъв начин, че когато събирането на доказателства трябва да се извършва в съответствие с Регламента, съдът в Република Хърватия да може:

- да поиска събирането на доказателства направо от компетентния съд на друга държава членка; или
- в съответствие с предвиденото по член 17 от Регламента да поиска директно събиране на доказателства в друга държава членка.

Горепосоченото събиране на доказателства в съответствие с Регламента е определено в членове 507г — 507з от Гражданския процесуален закон (*Zakon o parničnom postupku*) („*Narodne novine*“ (NN; Държавен вестник на Република Хърватия) № 53/91, 91/92, 112/99, 88/01, 117/03, 88/05, 02/07, 84/08, 96/08, 123/08, 57/11, 148/11, 25/13, 89/14; наричан по-долу „ЗПП“).

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Видеоконференция може да се използва за разпитване на свидетели, както и за събиране на доказателства от специалисти / вещи лица и страни.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

В Република Хърватия не са предвидени специални ограничения за вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция.

Съдът, който води производството, решава какъв вид доказателства ще се събират и по какъв начин, за да бъде установен определен факт.

Съдът решава по свое усмотрение кои от фактите да счита за доказани след съвестна и внимателна оценка на всяко конкретно доказателство и на всички доказателства заедно, въз основа на резултата от целия процес. Въпреки това видеоконференцията обикновено се използва за събирането на доказателства чрез изслушване на страните и на свидетели, когато има известни фактически и технически пречки пред събирането на доказателства чрез преглед на документ или извършването на разпит на място.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

По правило изслушването се извършва в съд, но няма специални правни ограничения по отношение на местата, на които страната трябва да бъде изслушана чрез видеоконференция.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Няма правни разпоредби, които изрично да изискват записване на изслушванията чрез видеоконференция, но в членове 126а — 126в от ЗПП е предвидено правното основание за звукозапис на изслушванията. Звукозаписът се определя от съда с официално решение, което се приема или служебно, или по искане на страните. Начините за съхранение и предаване на звукозаписи, техническите изисквания и начините на записване са предвидени в Процесуалния правилник на съдилищата (*Sudski poslovnik*) (NN № 37/14, 49/14, 08/15, 35/15, 123/15 и 45/16).

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Ако е представено искане в съответствие с членове 10—12 от Регламента, изслушването обикновено се води на хърватски език, а използването на езици на малцинствата в граждански производства е уредено със специален закон (гражданските производства се провеждат на хърватски език, освен ако по закон е предвиден друг език за отделни съдилища). Освен това според член 102 от ЗПП, ако производството не се води на езика на страна или други участници в производството, се осигурява превод на техния език на изказванията на изслушването и на документите, използвани по време на изслушването за представяне на доказателства.

В случай на директно събиране на доказателства в съответствие с член 17 от Регламента събирането на доказателства чрез изслушване може да се проведе на чужд език, тъй като то се осъществява направо от съда, който е поискал изслушването, въпреки че трябва да бъде осигурен подходящ превод на език, който се разбира от страните и други участници в производството.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

По принцип замоленият съд осигурява заклет съдебен преводач за нуждите на изслушванията по членове 10—12 от Регламента. При определени условия (член 251 във връзка с член 263 от ZPP) съдът може да реши преводачът да се осигурява от съдебни преводачи, предложени от страната. Също така използването на преводаческа услуга може да бъде съгласувано между съда, който е поискал събирането на доказателства, и замоления съд, преводачът да бъде осигурен от единия или другия съд. На практика съдебните преводачи се назначават по мястото на лицето, което има нужда от превод, или на замоления съд, ако молещият съд провежда изслушването на своя собствен език в съответствие с член 17 от Регламента, или по мястото на молещия съд, ако изслушването се провежда от замоления съд в съответствие с членове 10—12 от Регламента.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Според член 242 от ZPP свидетелите получават писмена призовка, в която се посочват, наред с други неща, часът и мястото на изслушването. Призовката за изслушването, на което ще се събират доказателства чрез изслушване на страната, трябва да бъде връчена на въпросната страна в съответствие с правилата за лично предаване. Ако страната има представител, последният предава призовката за изслушването, на което ще се събират доказателства чрез изслушване на страните, на страната или на лицето, което ще бъде разпитано по отношение на страната (член 268 във връзка с членове 138 и 142 от ZPP). Свидетели, които не могат да се явят в съда поради старост, заболяване или сериозно физическо увреждане, може да бъдат разпитани в техния дом. В ZPP не е предвидено в какъв срок свидетелите трябва да бъдат предварително призовани; но на страните трябва да се даде достатъчно време да се подготвят за изслушването (най-малко 8 дни преди изслушването).

В случай на изслушвания по членове 10—12 от Регламента замоленият съд уведомява свидетеля/страната за часа и мястото на изслушването, докато за изслушвания по член 17 от Регламента връчването на призовката се извършва от молещия съд.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференцията и как трябва да бъдат заплатени те?

В съответствие с член 153 от ZPP страната, която иска събирането на доказателства, е задължена със съдебно разпореждане да депозира предварително сумата, необходима за покриване на разходите по събиране на доказателствата. Ако събирането на доказателствата е предложено от двете страни или е разпоредено служебно от съда, тогава съдът изисква и двете страни да внесат равни части от необходимата сума.

Що се отнася до разходите, свързани с видеоконференцията, прилага се член 18 от Регламента.

В Република Хърватия събирането на доказателства чрез видеоконферентна връзка е безплатно.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Лицето се уведомява за това в призовката, но в ZPP не са предвидени допълнителни изисквания.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Преди свидетелите да бъдат разпитани, се установява самоличността им по тяхното име, фамилия, личен идентификационен номер, бащино име, професия, адрес, място на раждане, възраст и отношение със страните (член 243, параграф 3 от ZPP).

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно член 246 от ZPP съдът може да реши дали свидетелят да положи клетва по отношение на направените изявления, но в случай по член 17 от Регламента правилата на молещата държава може да се прилагат при определени условия, също така ако въпросната държава преди изслушването уведоми компетентния орган или централния орган на замолената държава за намерението си да събере свидетелски показания от свидетелите под клетва.

В съответствие с член 270 от ZPP разпит на страните се извършва без полагане на клетва.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

В ZPP не се съдържат никакви разпоредби в това отношение, но на практика трябва да присъства технически персонал и необходимите съдебни служители преди и по време на видеоконференцията, за да бъдат изпълнени всички технически изисквания за провеждането на видеоконференция.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Няма определено правило, което трябва да се следва, когато се иска допълнителна информация, но при насрочването на датата на изслушване молещият и замоленият съд може да сметат за нужно да потърсят решение на някои технически въпроси, за да се обезпечи успешното провеждане на изслушването. На практика тези въпроси обикновено се решават от съдии по електронна поща.

Последна актуализация: 22/02/2019

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Италия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В италианската правна система, и по-специално в Гражданския процесуален кодекс (*Codice di Procedura Civile*), не е изрично посочено събирането на доказателства чрез видеоконферентна връзка.

В действителност обаче видеоконферентната връзка се използва в нашата правна система.

В член 202 от Гражданския процесуален кодекс е предвидено, че когато съдия-следователят взема мерки за събирането на доказателства, следва да „определи времето, мястото и начина на събиране на доказателства“. В съответствие с Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета начините за събиране на доказателства, които съдията може да използва, включват видеоконферентна връзка.

В член 261 от Гражданския процесуален кодекс е предвидено, че съдията може да използва филмиран материал, за който е нужно използването на механични средства, инструменти или процедури.

Видеоконферентната връзка изрично е предвидена в Наказателно-процесуалния кодекс (*Codice di Procedura Penale*) (например в член 205-ter).

Така че, що се отнася до уредената в член 10 и сл. от Регламента процедура, ограничението по член 10, параграф 4 във връзка с „несъвместимост с правото на държавата членка“ може да бъде изключено за нашата правна система.

Единственото ограничение, което може да важи при искане за видеоконферентна връзка, би било наличието на съществени практически затруднения.

По отношение на начина на събиране на различни видове доказателства се прилагат Регламентът на ЕС и Гражданският процесуален кодекс на Италия, както и съответните законодателни актове по прилагането им.

Що се отнася до процедурата съгласно член 17, след като се удостовери, че са изпълнени изискванията, предвидени в параграф 5, и после се разреши директното събиране на доказателства, замолената държава членка следва да бъде „поощрена“ да използва видеоконферентна връзка, което — просто като начин на събиране на доказателства — следва да се потвърди от замоления съдебен орган на база конкретен случай. Следователно, освен в случай на възникване на съществени практически затруднения, когато замоленият съдебен орган не може да използва тези средства за комуникация, всички доказателства може да се събират чрез видеоконферентна връзка въз основа на правомерно искане по член 10 и сл. или разрешение по член 17.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Видеоконферентната връзка е полезен инструмент за разпитване на свидетели и страни в производството. В това отношение няма проблеми със съвместимостта с италианското право, което, напротив, обезпечавя снемането на свидетелски показания, неофициалното разпитване на страните и разпитването на страните под клетва.

Що се отнася до разпита на вещи лица, трябва да се разгледа основната причина за проблема, касаещ допустимостта на становището на вещото лице, по-специално във връзка с директното събиране на доказателства (член 17).

В италианското право снемането на показания от вещо лице е уредено в член 61 и членове 191—201 от Гражданския процесуален кодекс. Вещите лица обикновено изготвят писмени становища (член 195, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс), но съдът може да поиска така също разяснения. Поради това, след като становището бъде прието, не би трябвало да има пречки вещите лица да бъдат разпитани чрез видеоконферентна връзка. Всъщност в Гражданския процесуален кодекс на Италия е предвидено, че „когато председателят сметне за целесъобразно, той или тя кани вещото лице да се включи в дискусията в присъствието на съдебния състав и да изрази неговото или нейното становище на закрито заседание в присъствието на страните, които имат право да разяснят и да изложат техния случай чрез своя адвокат“.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

На практика изглежда, че видеоконферентната връзка е ефективно средство за събиране на доказателства, разпитване на свидетели лице в лице и получаване на изявления от страните.

Все пак въпросът с вида или задължителния характер на доказателствата не е изрично уреден в разпоредбите и може да възникнат практически проблеми по отношение на становищата от вещи лица, например доказателства в ръкописен вид, генетични данни или доказателства по телефон.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Доказателствата обикновено се събират в териториално компетентно съдебно или полицейско звено на замолената държава членка, където има на разположение както необходимото оборудване, така и административен помощен персонал. Към момента обаче за използването на видеоконферентна връзка в гражданско производство не се води „досие по делото“.

Когато се използва видеоконферентна връзка в рамките на наказателни производства, обикновено се използва някое от подходящите места, което разполага със съответното оборудване и е разположено в района на Апелативния съд на замоления съдебен орган (съдебна зала, съд със засилена охрана или помещение в затвор).

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Няма законодателни пречки за записване на изслушанията, когато това се допуска според законодателството на молящата държава.

Все пак за събирането на доказателства по член 4 и сл. се прилагат член 126 от Гражданския процесуален кодекс и член 46 от Правилника за прилагане на същия кодекс, касаещи изготвянето на запис на заседанията.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Този въпрос не е пряко уреден в разпоредбите.

С член 5, в който се казва, че исканията и съобщенията следва да се изготвят на официалния език на замолената държава членка, се дава насока за това на кой език следва да се водят изслушанията.

В случай на искания, подадени по член 10 и сл., когато се прилага националното право, изслушването трябва да се води на италиански език.

В член 122 от Гражданския процесуален кодекс е предвидено, че „използването на италиански език по време на целия процес е задължително.“

Когато се разпитва лице, което не говори италиански език, съдията може да назначи преводач“.

В производството обаче според член 17 се прилага правото на молящата държава. Тази разпоредба може да има последици така също по отношение на езика, на който е събрано доказателството. Езикът отново трябва да бъде този на молящата държава. В такъв случай може да са необходими преводачи.

Органът, който е компетентен да разреши директно събиране на доказателства, би могъл също така да даде указания относно условията за събиране на доказателства; те може да включват езика, който следва да се използва.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Разпоредбите не включват каквито и да било конкретни насоки по този въпрос.

Според член 10 и сл. в рамките на производството се прилага правото на замолената държава.

Във всички случаи е приложим член 122, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс.

В Кодекса е предвидено назначаването на преводач, когато трябва да бъде разпитано лице, което не говори италиански език. Следователно допускането е, че езикът на процеса (и на съдията на процеса) е италиански.

Разноските за възнаграждението на преводачите трябва да се възстановяват и се заплащат от молящия съдебен орган (вж. член 18).

По отношение на процедурата по член 17 вж. точка 6. Езикът на изслушването е този на молящата държава. Следователно трябва да се направи справка в правото на молящата държава, за да се определи кой е отговорен за назначаването на преводач(и). В такъв случай органът, който е компетентен да разреши директно събиране на доказателства, може да поиска информация относно назначаването на преводач.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

В член 250 от Гражданския процесуален кодекс е предвидено, че по искане на заинтересована страна служебно лице от съда следва да уведоми свидетелите, че трябва да се явят на определено място, на определена дата и в определено време и да ги информира относно съдията, който ще събира доказателствата и процеса, в рамките на който ще бъдат разпитани. В член 103 от Правилника за прилагане на Гражданския процесуален кодекс се казва, че свидетелите трябва да бъдат информирани най-малко седем дни преди изслушването, на което са призовани да се явят.

Разпоредбите, по които се урежда разпитването на свидетели, се съдържат в членове 244—257 *bis* от Гражданския процесуален кодекс и в членове 102—108 от Правилника за неговото прилагане.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите за видеоконферентната връзка, осъществена съгласно член 4 (непреки доказателства), както е предвидено в член 10, параграф 4, се възстановяват по искане на замоления орган, както е предвидено в член 18, параграф 2.

Такова задължение за възстановяване не е предвидено за директно събиране на доказателства по член 17 чрез видеоконферентна връзка от чуждестранен орган.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Молещият орган носи отговорността да информира разпитваното лице, че доказателствата ще се събират на доброволна основа; съгласно член 17 това условие е един от факторите, на които се базира разрешението за директно събиране на доказателства.

В разпоредбите обаче не е предвидено каквото и да било аналогично задължение за замоления съдебен орган.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

По принцип молещият орган, който провежда видеоконферентна връзка по член 17, е отговорен за снемане на самоличността на свидетеля. В случай на непреки доказателства, когато се касае за изслушване на свидетел, самоличността на свидетеля се сменя в съответствие с член 252 от Гражданския процесуален кодекс, според който: „Съдия-следователят моли свидетеля да каже неговото име, фамилно име, бащино име, възраст и професия и кани свидетеля да заяви дали има някаква семейна връзка [...] със страните или някакъв интерес в процеса“. Установяването на самоличността се извършва след полагане на клетвата, предвидена в член 251 от Гражданския процесуален кодекс. На практика съдия-следователят моли свидетеля също така да представи документ за самоличност и нарежда данните да бъдат вписани в протокола на заседанието. Що се отнася до страните, които следва да бъдат разпитани, ако участва специален адвокат, тогава се изисква също така специално пълномощно.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

По отношение на процедурата по член 17 не е предвидена специална разпоредба. Може да е от полза да се получи информация относно значението на лъжесвидетелството или премълчаването в наказателното производство (за правната система на молещата държава), което зависи от законодателството на молещата държава, уреждаща съдебното производство.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Италианският департамент за управление на затворите, който отговаря за видеоконферентните връзки, осъществява с чуждестранния технически персонал проверките за съвместимост при непосредствената подготовка преди видеоконферентната връзка.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Заедно с молбата за международна съдебна помощ, молещият съдебен орган трябва да предостави също така техническа информация относно системата за видеоконферентна връзка, използвана в неговата държава, ако има такава, и името и телефонния номер на лице за контакт, за предпочитане квалифициран техник, както и езика, който следва да се използва в рамките на тези дейности.

Последна актуализация: 07/06/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Кипър

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Доказателствата могат да бъдат събирани чрез видеовръзка или с участието на съда в молещата държава, или директно. Правното основание за това е предвидено в националното право в член 36 А от глава 9 от Закона за доказателствата, изменен със Закон 122(I)2010. Съгласно член 36А съдът може да наложи по свое усмотрение всички условия, които се считат за необходими за събиране на доказателства, доколкото тези условия не са несъвместими с международните ангажименти, поети от Република Кипър.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма такива ограничения. Всяко лице, чието изслушване се счита за необходимо, може да бъде изслушано, при условие че искането за събиране на доказателства попада в обхвата на Регламент (ЕО) № 1206/2001 и не е несъвместимо с националното право.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Няма ограничения относно вида доказателства, които могат да бъдат събрани чрез видеовръзка, при условие че искането за събиране на доказателства не е несъвместимо с националното право и събирането на необходимите доказателства е практически осъществимо.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда? Няма ограничения.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Записват се само протоколите от заседанията.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Доказателствата се събират на майчиния език на лицето, което се изслушва, след което се превеждат от устен преводач на официалния език на съда, т.е. на гръцки език.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Деловодството на съда, разглеждащ делото, във връзка с което се разпитва въпросното лице, носи отговорност за предприемането на необходимите мерки за използване на устни преводачи.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Призовка за свидетел се издава на лицето, чиито показания ще бъдат снети, като датата, определена за разглеждане на делото, е такава, че да позволява въпросното лице да бъде уведомено своевременно.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разноските, направени във връзка с ангажирането на устни преводачи, се поемат от държавата, в която се намира съдът, разглеждащ делото, а разноските, направени за осигуряването на техническа помощ в деня на разпита, се поемат от държавата, в която се намира свидетелят.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

За тази цел се издава призивка за свидетел.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Полага се клетва или лицето заявява, че ще казва истината, и се декларира данните на лицето, чиито показания ще бъдат снети.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Молещият съд трябва да предостави данни за лицето, чиито показания ще бъдат снети. При полагането на клетва, лицето, чиито показания ще бъдат снети, се заклева в Библията или в Корана, в зависимост от религиозната си принадлежност, или заявява, че ще казва истината.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

В деня преди провеждането на разпита се прави пробно свързване след предварително координация между компетентните органи (отдели за съдебна регистрация).

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Не се изисква допълнителна информация.

Последна актуализация: 19/07/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Латвия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Съдията взема решение за участието на представителите на втората държава във видеоконференция своевременно преди осъществяването на видеоконференцията, като се свързва лично със заявителя.

Съдията решава всички въпроси в съответствие със Закона за гражданското производство (*Civilprocesa likums*).

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Съгласно член 122, параграф 1 от Закона за гражданското производство вещо лице също може да даде показания чрез видеоконференция.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Решението по този въпрос се взема от съда.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Решението по всеки въпрос и по всяко искане за правна помощ се взема индивидуално, като се преценяват всички аспекти.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Съгласно член 152, параграф 3 от Закона за гражданското производство използването на аудио-, филмова и видеотехника по време на съдебното заседание се допуска само с разрешението на съда.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Съдебното заседание се провежда на официалния език — латвийски. Устен преводач от латвийски език се осигурява от държавата, поискала видеоконференцията.

б) Прякото събиране на доказателства става по взаимно съгласие на страните.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Устен преводач се осигурява от страната, поискала видеоконференцията. Преводачът трябва да присъства лично в съдебната зала.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Искане за правна помощ се подава своевременно, най-малко 60 дни преди планираната видеоконференция.

Преди планираната видеоконференция трябва да бъде предвидено време за осъществяване на пробна връзка.

При подаване на заявка за видеоконференция се посочват техническите параметри.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Съгласно член 716 от Закона за гражданското производство направените разходи се покриват със средства от държавния бюджет.

Съдът, който изпълнява искането на чужда държава за събиране на доказателства, уведомява Министерството на правосъдието относно следните разходи за изпълнение на това искане:

размера на разходите, които трябва да бъдат платени на вещите лица и устните преводачи;

направените разходи за изпълнение на искането на чуждата държава за събиране на доказателства в съответствие с процесуалните правила на чуждата държава в предвидените от закона случаи;

направените разходи, ако искането на чуждата държава за събиране на доказателства по молба на компетентния орган на чуждата държава е извършено с помощта на технически средства.

Министерството на правосъдието може да поиска от компетентния орган на чуждата държава да покрие разходите, упоменати във втория параграф на този член.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Чуждата държава подготвя съответната информация за уведомяване на лицето.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Съдът проверява самоличността на лицето съгласно разпоредбите на Закона за гражданското производство.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Такава процедура не е предвидена в Закона за гражданското производство. Чуждата държава обаче може да поиска от съда да вземе решение относно полагането на клетва.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Преди датата на видеоконференцията и преди осъществяването на пробна връзка участващите страни обменят информация за техническите параметри и данни за лицата за контакт със съответните страни, намиращи се както в съдебната зала, така и в институцията, предоставяща техническата помощ.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Изискват се техническа информация и данни за техническите спецификации.

Последна актуализация: 16/04/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Люксембург

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да, и двата подхода са осъществими. По-голямата част от исканията, отправени към Люксембург, са във връзка със снемане на показания на свидетел от съд в молещата държава членка чрез видеоконферентна връзка.

Няма специфични разпоредби относно видеоконферентната връзка, така че се прилагат членовете от новия Граждански процесуален кодекс, отнасящи се до снемане на показания на свидетели, лична проверка на съдията и лично явяване на страните. Към момента не съществува съдебна практика относно видеоконферентната връзка.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Чрез видеоконферентна връзка могат да бъдат снети показанията на свидетелите, а в някои случаи и на страните и вещите лица. Досега, обаче, исканията са се отнасяли само до разпит на свидетели.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Единственото ограничение е, че разпитът на свидетелите се извършва само доброволно. Ако свидетел откаже да бъдат разпитан, люксембургските власти не разполагат с никакви средства, за да го принудят.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Трябва да става дума за доказателства, които могат да се получат в съд, чиито помещенията са снабдени с необходимото техническо оборудване.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Ако молещата държава желае да запише показанията от видеоконферентната връзка, тя трябва да получи изричното съгласие на свидетеля, чийто разпит се провежда в Люксембург. Люксембург като замолена държава не записва видеоконферентната връзка, тъй като записването е забранено съгласно законодателството на Люксембург.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) френски език, немски език

б) всички езици

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Съдът в Люксембург, като замолена държава, отговаря за осигуряването на преводач, когато е необходимо, за да бъде ефективно общуването с органите на молещата държава или с разпитваното лице.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Люксембургските органи, по-специално съдът, отговарящ за разследването, се свързва с органите на молещата държава, за да се споразумеят за датата и часа на видеоконферентната връзка. Срокът за призоваване на лицата е най-малко 15 дни. Люксембургските органи са отговорни за призоваването на лицата.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Съгласно регламента, замолената държава дава разрешение за видеоконферентна връзка, а молещата държава е отговорна за всички формални, организационни и технически въпроси, включително уведомяването на съответните лица.

Използването на видеоконферентна връзка и свидетелските обезщетения се поемат от държавата Люксембург. Разходите за устен превод по принцип се поемат от молещата държава.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Лицето ще бъде уведомено за това в призовката, а същото така и от съдията или секретаря преди началото на видеоконферентната връзка.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Люксембургският съд, като замолен съд, извършва проверка на самоличността, като проверява документите за самоличност в началото на изслушването.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Свидетелите и вещите лица полагат клетва да кажат истината. Те биват уведомени, че подлежат на глоба и затвор в случай на фалшиви показания.

Клетвата се полага пред молещия съд.

Съгласно член 17, молещата държава прилага своите условия. Люксембургският съдия, присъстващ по време на видеоконферентната връзка, като представител на замоления съд, се намесва само ако възникне проблем.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

В определените за видеоконферентна връзка ден и час, присъстват съдия, секретар, техническо лице и, ако е необходимо, устен преводач.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Преди да се пристъпи към видеоконферентна връзка, следва да бъдат изяснени редица технически въпроси. Следователно успешното провеждане на разпит чрез видеоконферентна връзка зависи от добрата предварителна подготовка и ефективното сътрудничество между звената за контакт.

Последна актуализация: 10/01/2020

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Унгария

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В Закон СХХХ от 2016 г. относно Гражданския процесуален кодекс („Закон СХХХ от 2016 г.“) е предвидена възможността съдът — по предложение на някоя от страните или по своя инициатива — да разпита страна по делото, други участници в съдебното производство, свидетел или вещо лице и да извърши проверка чрез електронна съобщителна мрежа, при условие че собственикът на вещта, подлежаща на проверка, се съгласи.

Изслушване чрез електронна съобщителна мрежа може да бъде назначено, ако е целесъобразно, например за ускоряване на производството или когато изслушването на мястото, където се разглежда делото, би било трудно за организиране или неоправдано скъпо, или ако това се налага с оглед защитата на свидетел.

Правилата за провеждането на разпит чрез електронна съобщителна мрежа се съдържат в Закон СХХХ от 2016 г. и в Указ 19/2017 от 21 декември 2017 г. на министъра на правосъдието относно използването на мрежи за електронни комуникации при изслушвания и разпити в граждански производства („Указ 19/2017 от 21 декември 2017 г. на министъра на правосъдието“).

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма ограничения по отношение на лицата, които могат да бъдат разпитвани чрез електронна съобщителна мрежа. Този метод може да се използва за разпит на страните и на други участници в съдебното производство, свидетели, вещи лица и собственици на вещи, подлежащи на проверка.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Изслушване, разпит или проверка с използването на електронна съобщителна мрежа може да се прилага при разпит на страни, свидетели и вещи лица или при извършване на проверка.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Разпити чрез електронна съобщителна мрежа могат да се провеждат в сградата на съда или на друг орган, в отделни помещения, предназначени за видеоконференции, при положение че са осигурени необходимите условия за функционирането на електронната съобщителна мрежа.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Съгласно Закон СХХХ от 2016 г. по време на съдебната фаза съдът може да постанови на съдебния процес — по искане на някоя от страните или по своя инициатива — протоколите от изслушванията, разпитите или проверките, извършени чрез електронна съобщителна мрежа, да се изготвят с непрекъснато и едновременно използване на видео- и звукозаписи.

Ако протоколът не се води по този начин, съдията, който разглежда делото в съдебна зала, може да разпoredи видео- и звукозапис на събитията на мястото и в отделните помещения, където се провежда изслушването, разпита или проверката чрез електронна съобщителна мрежа.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

В случай на искания по членове 10—12 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета разпоредбите на Закон СХХХ от 2016 г. трябва да се прилагат в съответствие с член 10, параграф 2. Съгласно Закон СХХХ от 2016 г. съдебните производства се провеждат на унгарски език, но никой не може да бъде поставян в неизгодно положение поради незнание на унгарски език. В хода на съдебното производство всеки има право да говори на своя майчин език или регионален, или малцинствен език, както е предвидено в международните споразумения. Когато е необходимо, съдът е длъжен да ползва услугите на устен преводач.

В случай на искания по член 17 изслушването се провежда от молещия съд съгласно член 17, параграф 6 в съответствие със законодателството на неговата държава - членка.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

В случай на искания по членове 10—12 съдът е длъжен да ползва услугите на устен преводач, ако това е необходимо, за да се осигури възможност за ползване на майчин език или на регионален, или малцинствен език.

В Закон СХХХ от 2016 г. не се съдържат конкретни разпоредби за това къде трябва да се намира преводачът в случай на изслушване чрез електронна съобщителна мрежа. В него обаче е предвидено изискването в помещенията, предназначени за такива изслушвания, да присъстват устни преводачи. Съгласно Указ 19/2017 от 21 декември 2017 г. на министъра на правосъдието преводачът трябва да се вижда на предадения запис.

В случай на искания по член 17 се прилагат разпоредбите на член 17, параграфи 4 и 6.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Разпоредването за изслушване чрез електронна съобщителна мрежа се връчва на призованите лица заедно с призовката за изслушване, разпит или проверка. Разпоредването за изслушване чрез електронна съобщителна мрежа се изпраща от съда незабавно до съдебен или друг орган, осигуряващ специалните средства за изслушване чрез електронна съобщителна мрежа.

В Закон СХХХ от 2016 г. не се съдържат специални разпоредби относно призоваването за изслушвания чрез електронна съобщителна мрежа.

Призовките за явяване на изслушване трябва да бъдат изпратени така, че да има възможност разписката, потвърждаваща, че те са били връчени в съответствие със закона, да се върне обратно в съда преди изслушването.

Първото изслушване трябва да бъде насрочено така, че да се осигури достатъчно време за връчване на призовки на страните — по правило най-малко петнадесет дни преди датата на изслушването. Съдът може да съкрати този срок в спешни случаи.

В случай на искания по член 17 се прилагат разпоредбите на член 17, параграфи 4 и 6.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите са различни според случая и се плащат от молещия съд.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Съгласно член 17, параграф 2 молещият съд трябва да уведоми засегнатото лице, че изслушването е доброволно.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Самоличността на лицето, което ще бъде изслушано чрез електронна съобщителна мрежа, се проверява въз основа на:

— предоставената от въпросното лице информация за удостоверяване на неговата самоличност и адрес; и

— представяне чрез техническо оборудване, посочено в закона, на официален документ за самоличност или на документ за пребиваване на лицето.

Ако съдът разпорежи данните на свидетеля да бъдат разглеждани като поверителни, при представяне на официалния документ за самоличност или на документа за пребиваване на свидетеля чрез техническото оборудване, предвидено в закона, трябва да се гарантира, че този документ може да бъде видян само от председателя на съда (или от секретаря, в случай че изслушването или проверката се осъществява от секретар).

Съдът използва електронни средства или извършва директно търсене в бази данни, и за да потвърди дали:

— информацията, предоставена от лицето, което ще бъде изслушано чрез електронна съобщителна мрежа, за удостоверяване на неговата самоличност и адрес, отговаря на сведенията в регистрите; и

— официалният документ за самоличност и документът за пребиваване, представен от лицето като доказателство за неговата самоличност, е валиден и съответства на регистрите.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

В Закон СХХХ от 2016 г. не е предвидено полагането на клетва в съдебни производства.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференцията, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

В него обаче е предвидено присъствието на лице, отговарящо за осигуряване на функционирането и експлоатацията на необходимата техническа апаратура за провеждане на разпити чрез електронна съобщителна мрежа, в предназначенията за тази цел помещение.

Операторът трябва да гарантира, че техническото оборудване за изслушването функционира напълно, преди началото на изслушването. Ако има пречка за нормалната работа на техническото оборудване, операторът незабавно съобщава за неизправността на съдията, присъстващ в помещението, в което се провежда изслушването и взема мерки за отстраняване на проблема. След това техническият проблем и предприетите мерки се докладват писмено на прекия ръководител на оператора. Изслушването чрез електронна съобщителна мрежа не може да започне или да продължи, докато проблемът не бъде отстранен. Процесуалното действие, което е в ход при възникване на проблема или на неизправността в техническо оборудване, използвано за изслушване чрез електронна съобщителна мрежа, трябва да бъде извършено повторно, ако е необходимо.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

По принцип не се изисква друга информация.

Последна актуализация: 26/10/2020

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Малта

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Ако Малта е молещата държава, видеоконферентната връзка може да се използва като последен възможен способ.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Не, няма ограничения относно вида на лицата, които могат да се разпитват. Такива могат да бъдат свидетелите, вещите лица и страните.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Съдът определя кои са допустимите доказателства.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Ако Малта е замолената държава, лицето трябва да бъде разпитвано в съда.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Да, разрешено е видеоконферентните изслушвания да се записват и има необходимата апаратура за това.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Ако Малта е замолената държава, изслушване, извършено в изпълнение на искане по членове 10—12 от Регламента, се провежда на малтийски или английски език;

б) Ако Малта е молещата държава, исканията, представени по член 17 от Регламента, трябва да са на малтийски или английски език.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Ако Малта е замолената държава и следователно ще разглежда доказателствата, член 596, параграф 1 от Гражданския процесуален и функционален кодекс, глава 12 от Законите на Малта предвижда, че „Ако съдът не разбира езика, на който се предоставят доказателствата, той назначава квалифициран устен преводач, временно за сметка на страната, която представя свидетеля“. В такъв случай устният преводач трябва да присъства на мястото, където се намира свидетелят.

Ако Малта е молещата държава по член 17 и при директно събиране на доказателства, местонахождението на устния преводач ще зависи от обстоятелствата на конкретния случай.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Когато доказателствата се събират съгласно членове 10 и 12 от Регламента и ако Малта е замолената държава, член 568, параграф 1 от Гражданския процесуален и функционален кодекс предвижда, че „Свидетелите се призовават да се явят чрез призовка, издадена по искане на заинтересованата страна“. Между две заседания трябва да се остави срок от един месец, така че да има достатъчно време за уведомяване на свидетеля.

Съгласно член 17 от Регламента, когато Малта е молящата държава, съдът решава какви средства трябва да се използват за уведомяване на лицето, което трябва да бъде разпитано, за времето и мястото на разпита. Между две заседания трябва да се остави срок от един месец, така че да има достатъчно време за уведомяване на свидетеля.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Трябва да се заплати такса от 100 EUR, която покрива максимум първите два часа на конферентната връзка.

За всеки следващ час трябва да се заплати такса от 50 EUR на час.

Дължи се и такса за техническа поддръжка от 58 EUR на час.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молящия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Преди да даде показания, свидетелят се уведомява от съда, че ако не се чувства удобно да даде показания, следва да уведоми молящия съд за това.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Съдът може да поиска от лицето, което ще бъде разпитано, да покаже своя паспорт или лична карта, преди да даде показания. Свидетелят се уведомява преди съдебното заседание, че трябва да представи един от тези документи.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молящия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно член 111 от Гражданския процесуален и функционален кодекс „Свидетел от римокатолическото вероизповедание полага клетва според обичая на лицата, принадлежащи към това вероизповедание, а свидетел, който не е от това вероизповедание, полага клетва по начин, който счита за най-обвързващ за съвестта си“.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молящият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Лицата за контакт са:

Charles Calleja, главен аудио-визуален технически служител

Това лице отговаря за свързването, тестването и техническата помощ по време на видеоконферентната връзка.

За контакт: +356 25902375 — офис на 4-тия етаж в сградата на съдилищата (*the Law Courts*) във Валета.

[✉ charles-george.calleja@gov.mt](mailto:charles-george.calleja@gov.mt)

Maria Ruth Ciantar, служител, отговарящ за наличието на видеоконферентна връзка

За контакт: +356 25902391 — офис на 4-тия етаж в сградата на съдилищата (*the Law Courts*) във Валета.

[✉ maria.a.ciantar@gov.mt](mailto:maria.a.ciantar@gov.mt)

Alan J. Darmanin, чиновник

За контакт: +356 25902211 — офис на 4-тия етаж в сградата на съдилищата (*the Law Courts*) във Валета.

[✉ alan.a.darmanin@gov.mt](mailto:alan.a.darmanin@gov.mt)

14 Каква допълнителна информация се изисква от молящия съд, ако изобщо се изисква такава?

Преди датата на заседанието от молящия съд се изисква следното:

- часови пояс;
- дата и час за тестване на техниката;
- постоянен IP адрес;
- координатите на неговото техническо лице за контакт.

Последна актуализация: 08/03/2017

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Холандия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молящата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В нидерландското гражданско процесуално право не са предвидени общи разпоредби по този въпрос. Използването на видеоконференция обаче не се изключва и следователно в такива случаи законът го допуска.

В гражданското право видеоконференцията се използва редовно като алтернатива на съдебната поръчка.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушвани и други, като вещи лица и страни?

Ако съгласно гражданското процесуално право дадено лице може да бъде разпитано, по принцип няма пречка това да стане и чрез видеоконференция. В гражданското процесуално право не са предвидени специфични разпоредби по този въпрос.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Не са предвидени специфични ограничения. Прилагат се националните правила в областта на гражданското производство.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Не са предвидени специфични правила относно разпита чрез видеоконференция. Прилагат се националните правила в областта на гражданското производство. По принцип лицата трябва да бъдат разпитани в съда. Изключение може да се направи за болен свидетел или за свидетел, който е възпрепятстван да се яви в съда по друга причина (член 175 от Гражданския процесуален кодекс (*Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*)).

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Разпитът на свидетел от нидерландски съд чрез видеоконференция се смята за равностоен на живо предаване на обикновен разпит. По закон, за разпита, проведен от съдията, се изготвя съдебен протокол. Същите правила важат и за разпитите чрез видеоконференция и следователно за тях също трябва да бъде съставен съдебен протокол. Законът не забранява в допълнение към съдебния протокол да се направи видео- или аудиозапис, но този запис няма стойност на съдебен протокол.

Закон, който предстои да бъде приет, предвижда възможност съдията да реши да се направи видео- или аудиозапис на устната фаза на производството, който да замени съдебния протокол. От това следва, че ако е необходимо, може да се направи и запис на разпита на даден свидетел.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Ако замоленият съд се намира в Нидерландия, изслушванията се провеждат на нидерландски език. В този случай не се прилагат специални правила. Нидерландската правна уредба по прилагане позволява даден компетентен орган да налага такива условия за директно събиране на доказателства, каквито той смята за полезни или необходими по причини, свързани с надлежното провеждане на съдебния процес.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Нидерландското гражданско процесуално право не предвижда специални разпоредби относно устните преводачи. В Нидерландия страните по граждански дела по принцип трябва сами да си осигурят устни преводачи.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Съгласно нидерландската правна уредба по прилагане замоленият съд може да определи коя от страните е отговорна за призоваването във връзка с искане за събиране на доказателства.

Призовките, които не се връчват от някоя от страните, се изпращат от секретаря на замоления съд. В съответствие с нидерландското гражданско процесуално право свидетелите трябва да бъдат призовани най-малко една седмица (а съгласно бъдещия закон най-малко 10 дни) преди изслушването.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите за специалната форма и за съобщителната техника не се поемат от страните. В съответствие с нидерландското законодателство тези разходи не могат да бъдат разпределяни. Те се поемат от държавата, която може да поиска възстановяване в съответствие с разпоредбите на член 18, параграф 2 и член 10, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1206/2001.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

В съответствие с член 17, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1206/2001, когато директното събиране на доказателства изисква изслушване на лице, молещият съд съобщава на лицето, че процедурата се осъществява на доброволна основа. Не се прилагат допълнителни изисквания.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

В съответствие с нидерландското гражданско процесуално право самоличността се проверява от съдията (член 177 от Гражданския процесуален кодекс).

Съдията иска от свидетелите да посочат своето фамилно и собствено име, възраст, професия и място на пребиваване. Освен това той задава и въпроси за евентуална връзка със страните (родство по произход или по сватовство, трудово правоотношение).

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

В съответствие с нидерландското гражданско процесуално право клетвата или тържественото обещание се полага пред съдията преди разпита. Свидетелят заявява, че ще каже истината и само истината. Свидетели, които умишлено не казват истината, извършват лъжесвидетелство. Директното събиране на доказателства се извършва в съответствие със законодателството на молещата държава.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Международно искане за правна помощ, при което се използва видеоконференция, се организира със съдействието на служителите по поддръжката на ИКТ на съответния съд (SPIRIT). Те осъществяват техническата и логистичната подготовка.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Тази информация може да бъде поискана от компетентния орган.

Последна актуализация: 02/03/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Австрия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В Австрия са възможни и разрешени и двата вида събиране на доказателства чрез видеоконференция. Гражданското процесуално право в Австрия се урежда от Гражданския процесуален кодекс (ZPO — *Zivilprozessordnung*) за спорните съдебни производства и от Закона за безспорните съдебни производства (AußStrG — *Außerstreitgesetz*) — за безспорните съдебни производства. Разпоредбите, отнасящи се до събирането на доказателства, могат да бъдат намерени в ZPO (членове 266—389) и в AußStrG (членове 16, 20 и 31—35, с частично позоваване на ZPO), както и в отделните разпоредби, уреждащи специфични видове производства, като например в член 85 относно задълженията за съдействие по дела за произход. Съответните национални процедури и правни норми са описани подробно в отговорите на следващите въпроси и в информационния документ „Събиране на доказателства — Австрия“.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Съгласно член 277 от ZPO (спорни съдебни производства) и съгласно член 35 от AußStrG във връзка с член 277 от ZPO (безспорни съдебни производства) видеоконференция може да се използва за събиране на доказателства и следователно също и за разпит на страни по делото и свидетели и за изслушване на вещи лица.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

В съответствие с член 277 от ZPO (спорни съдебни производства) и с член 35 от AußStrG във връзка с член 277 от ZPO (безспорни съдебни производства) видеоконференцията може да се използва за събиране на доказателства. Нейното използване обаче може да бъде възпрепятствано от фактически пречки, например когато в хода на събирането на доказателствата се налага използването на документи или оглед.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Всяко лице може да бъде призовано от съответния местен съд и разпитано там чрез видеоконференция. Всички съдилища, прокуратури и затвори в Австрия са оборудвани с поне една система за видеоконференция. В австрийското право няма правило, съгласно което събирането на доказателства чрез видеоконференция да се разрешава само в съдебни сгради.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

По отношение на гражданските дела австрийското право не съдържа общи разпоредби за защита на данните във връзка със записите на изслушанията чрез видеоконференция. Поради това за запис е необходимо съгласието на всички участващи във видеоконференцията лица. Това се прилага за непрякото събиране на доказателства, което, съгласно член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 относно сътрудничеството между съдилища на държавите членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела (наричан по-долу „Регламентът“), трябва да се извършва в съответствие с правото на замолената държава.

Искането за директно събиране на доказателства обаче се отправя в съответствие с правото на молещата държава (член 17, параграф 6 от Регламента). В случай че това право предвижда видеоконференциите да се записват без съгласието на засегнатите лица, това ще е допустимо и от гледна точка на Австрия.

По принцип проведените чрез видеоконференция разпити могат да бъдат записвани на всички системи за видеоконференция. На местата, където съдебните производства по принцип се записват (в много наказателни съдилища), съществуващата техническа апаратура може да се използва за запис на разпита чрез видеоконференция. Разпитът може да бъде записан на всяко друго място просто чрез инсталиране на съответното записващо средство.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Съгласно член 10, параграф 2 от Регламента доказателствата трябва да се събират в съответствие с правото на замолената държава.

Следователно разпитът трябва да се проведе на немски език (в някои австрийски съдилища е разрешено използването и на хърватски, словенски или унгарски език). Молещият съд може да поиска да използва собствения си официален език (или друг език) в рамките на специална процедура за изпълнение на искането му за събиране на доказателства. Замоленият съд обаче може да отхвърли това искане, ако изпълнението не е възможно, тъй като би породило значителни практически трудности (член 10, параграф 3 от Регламента).

б) Съгласно член 17, параграф 6 от Регламента молещият съд трябва да извърши директното събиране на доказателства в съответствие с правото на своята собствена държава членка, т.е. на един от официалните езици, разрешени от това право. В качеството си на замолена държава членка Австрия обаче има право съгласно член 17, параграф 4 да наложи използването на своя език като условие за събирането на доказателства.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

При непрякото събиране на доказателства, без да се засяга възстановяването на разходите, направено в съответствие с член 18, параграф 2 от Регламента, отговорността за осигуряване на устни преводачи се носи основно от замоления съд. Участващите съдилища обаче следва да си сътрудничат по конструктивен начин (в тази, както и в други области).

При директното събиране на доказателства съгласно член 17 от Регламента отговорността за осигуряване на устни преводачи се носи основно от молещия съд. Съгласно член 17 не се изисква замолената държава членка да предостави помощ във връзка с това, но и не се изключва такава помощ. Съгласно член 39а, параграф 4 от Закона за компетентността на обикновените съдилища по граждански дела (JN — *Jurisdiktionsnorm*) се изисква съд, който оказва съдебна помощ, да предоставя практическа помощ при събирането на доказателства по искане на чуждестранен съд. Това включва например намирането на подходящ устен преводач.

Решението относно държавата, от която да дойдат устните преводачи, трябва да бъде взимано по целесъобразност за всеки конкретен случай.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Лицето, което предстои да бъде разпитано, се призовава за разпит чрез видеоконференция в Австрия по същия начин и при спазване на същите срокове за предизвестие, както ако е призовано да се яви пред съда, който гледа делото.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Използването на видеоконференция посредством повиквания чрез интернет протокол (IP) не се таксува. За видеоконференция чрез използването на ISDN, обаждащата се страна дължи такси, както ако се обаждат по телефона. Таксите зависят от местоположението на съоръжението, което приема обаждането.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Това е отговорност преди всичко на молещия съд, който е обвързан по силата на член 17, параграф 2 от Регламента и който в повечето случаи лично кани заинтересованите лица да се явят на видеоконференцията. Ако австрийският централен орган или австрийският съд забележи, че член 17, параграф 2 от Регламента може да е бил нарушен по време на подготовката или провеждането на директното събиране на доказателства, органът или съдът, в сътрудничество с молещия съд, трябва да гарантира спазването на разпоредбата по подходящ начин.

Служителите на съда в Австрия са обучени да прилагат Регламент (ЕО) № 1206/2001 и освен това имат достъп до европейския „Наръчник за видеоконферентни връзки при трансграничните производства“ през интранета на Министерството на правосъдието.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

За проверката на самоличността на лицето се използва официален документ за самоличност със снимка. Самоличността на лицето се проверява също и като част от разпита (член 340, параграф 1 от ZPO).

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Разпоредбите относно полагането на клетва от страните се съдържат в членове 377 и 379 от ZPO, а тези за свидетелите могат да бъдат намерени в членове 336—338 от ZPO.

Както страните, така и свидетелите са длъжни да положат клетва. Страните не могат да бъдат принудени по закон да положат клетва, свидетелите обаче могат да бъдат санкционирани за неправомерен отказ да положат клетва (членове 325 и 326 от ZPO; наказанията са същите като тези за отказ да дадат показания и включват глоби или лишаване от свобода до 6 седмици).

Съгласно член 288, параграф 2 от Наказателния кодекс (StGB — *Strafgesetzbuch*) даването или потвърждаването на неверни показания под клетва или лъжливото полагане на клетва, предвидена в съответното законодателство, се наказва с лишаване от свобода за срок от шест месеца до пет години.

Даването на неверни показания от страна в производството, която не е положила клетва, не се счита за наказуемо деяние. Свидетел, който не е положил клетва и който даде неверни показания, обаче може да бъде осъден на лишаване от свобода до три години (член 288, параграф 1 от StGB).

В съответствие с член XL от Въвеждащия закон към Гражданския процесуален кодекс (EGZPO — *Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung*) разпоредбите на Закона от 3 май 1868 г., Държавен вестник на Австрия (RGI.) № 33 (Текст на клетвата и други формални изисквания), трябва да бъдат спазвани (вж. <http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=rgb&datum=18680004&seite=00000067>).

Съгласно член 336, параграф 1 и член 377, параграф 1 от ZPO лица, които са били осъждани за даване на неверни показания или които са на възраст под четиринадесет години, или които не разбират в достатъчна степен същността и смисъла на клетвата поради липса на зрялост или поради интелектуални затруднения, нямат дееспособност за полагане на клетва и следователно от тях не може да се изисква да положат клетва. Споменатите по-горе разпоредби, отнасящи се до разпита на свидетел или на страна под клетва, не могат да се прилагат за дела, гледани по Закона за безспорните съдебни производства (член 35 от AußStrG).

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

На всички места, оборудвани с апаратура за видеоконференция, които са собственост на Министерството на правосъдието, има служител, отговарящ за апаратурата за видеоконференция. Това лице може да работи с апаратурата за видеоконференция и да прави малки корекции в настройките. Цялата апаратура за видеоконференция е свързана с централно звено в ИТ отдела на Федералното министерство на правосъдието (BMJ — *Bundesministerium für Justiz*). Оттам ИТ администраторите могат да правят фини настройки на всички системи за видеоконференция, разположени в цяла Австрия.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

От молещия съд се изисква следната информация:

IP адрес и/или ISDN номер заедно с кода за набиране;

име, телефонен номер и електронен адрес на служител на молещия съд, отговарящ за техническите аспекти на дистанционното оборудване.

Последна актуализация: 11/03/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Полша

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В Полша доказателства могат да бъдат събирани чрез видеоконференция в съответствие с членове 10—12 и член 17 от Регламент (ЕО) № 1206 /2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилища на държавите членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела, както и в съответствие с Харгската конвенция от 18 март 1970 г. относно събирането на доказателства в чужбина по граждански или търговски дела [Държавен вестник (*Dziennik Ustaw*) от 2000 г., бр. 50, т. 582] за други държави (които не попадат в обхвата на Регламента).

Видеоконференцията се урежда в член 235, параграфи 2 и 3 от Гражданския процесуален кодекс и в Наредбата на министъра на правосъдието от 24 февруари 2010 г. относно техническата апаратура и средствата, които позволяват събирането на доказателства от разстояние в граждански производства.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Полското право не налага подобни ограничения: вещи лица, страни по делото и свидетели може да бъдат разпитвани чрез видеоконференция.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Полското право не предвижда конкретни ограничения относно вида на доказателствата, които могат да бъдат събирани чрез видеоконференция.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Полското право не предвижда конкретни ограничения относно мястото на разпит на лицето чрез видеоконференция. По принцип разпитът се провежда в съд, при спазване на член 17 от Регламент № 1206/2001, по силата на който мястото на разпита се определя от молещия съд.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Полското право не съдържа подробни разпоредби относно запис на изслушанията чрез видеоконференция; съдията, който събира доказателствата, решава дали изслушването чрез видеоконференция да бъде записано или не.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

По принцип изслушването се провежда на полски език. Ако разпитваното лице не разбира полски, е необходимо присъствието на устен преводач. Не съществуват специални разпоредби във връзка с изслушанията по член 17, но когато дава съгласие за директното събиране на доказателства, централният орган може да изиска от молещия съд да осигури устен преводач.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

По принцип за изслушвания по членове 10—12 замоленият съд трябва да осигури устен преводач (по правило — от списъка със заклетни преводачи). При изключителни обстоятелства обаче съдът може да приеме устен преводач, предложен от една от страните.

За изслушвания по член 17, т.е. когато централният орган изисква устният преводач да бъде осигурен от молещия съд, замоленият съд се уверява, че устният преводач присъства.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

За изслушвания по членове 10—12 замоленият съд уведомява свидетеля/страната по делото за времето и мястото на изслушването най-малко 7 дни преди датата на провеждането му. При изключителни обстоятелства замоленият съд уведомява свидетеля/страната по делото за времето и мястото на изслушването 3 дни преди датата на провеждането му.

За изслушвания по член 17 централният орган уведомява свидетеля/страната по делото, че се е съгласил с изслушването и че то може да се проведе само на доброволна основа, без използването на принудителни мерки. Молещият съд отговаря за изпращането на уведомлението относно времето и мястото на изслушването.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Когато събирането на доказателства чрез използването на съвременни технологии води до разходи за замоления съд, се прилага член 1135¹, параграф 3 от Гражданския процесуален кодекс, който предвижда, че ако изпълнението на искане на съд или друг орган на чужда държава може да доведе до разходи, свързани с използването на метод, различен от предвидените в полското право, замоленият съд няма да изпълни искането преди съдът или другият орган на чуждата държава да извърши подходящо авансово плащане в определения за това срок.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Централният орган уведомява свидетеля/страната по делото, че се е съгласил с изслушването и че то може да се проведе само на доброволна основа, без принудителни мерки.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Съдът проверява самоличността на лицето, като изисква от него да представи подходящ документ, например документ за самоличност, паспорт или свидетелство за управление на МПС.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

За изслушвания по член 17, ако молещият съд уведоми централния орган за намерението си да изслуша свидетел под клетва, централният орган може да поиска текста на клетвата. Ако клетвата противоречи на основни принципи на правото на замолената държава, централният орган има право да откаже изслушването или да поиска да се използва текстът на клетвата, предвиден в полското право.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?


По принцип във всеки съд е назначено лице, което отговаря за работата с техническата апаратура. В случай на проблем може да се осъществи връзка със звеното за контакт на Европейската съдебна мрежа в Полша.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

По принцип полското право не предвижда такова задължение. В някои случаи обаче може да е необходимо събирането на допълнителна информация.

Последна актуализация: 13/03/2017

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Моля, имайте предвид, че оригиналната езикова версия на тази страница  е била наскоро променена. Езиковата версия, която търсите, в момента се подготвя от нашите преводачи.

Моля, имайте предвид, че версиите на следните езици вече са преведени.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Португалия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Съгласно португалското право съдията от молещия съд трябва да снее свидетелските показания на лицата, изслушвани чрез видеоконференция, директно без намесата на съдията от замоления съд. Това е правилото по отношение на национални дела, в които се прави разпит чрез видеоконференция. Същата процедура се прилага по трансгранични дела, в рамките на които съдът на молещата държава членка иска разпитът да се проведе чрез видеоконференция съгласно член 17 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г.

Друга възможност при трансгранични дела е съдът на молещата държава членка да поиска разпитът да се проведе чрез видеоконференция съгласно членове 10—12 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г.

Основните национални процесуални правила, които уреждат събирането на доказателства чрез видеоконференция от вещи лица, свидетели и страни по делото, са следните:

Вещи лица

Член 486 от Гражданския процесуален кодекс (Código de Processo Civil)

Явяване на вещи лица на последното заседание

1 - По искане на една от страните или по нареждане на съдията вещите лица се явяват на последното заседание, за да представят под клетва поисканите от тях разяснения.

2 - Вещи лица, работещи в учреждения, лаборатории или официални служби, се изслушват чрез телеконференция на работното им място.

Свидетели

Член 502 от Гражданския процесуален кодекс

Изслушване с помощта на технически средства

1 - **Свидетелите**, пребиваващи извън района, в който се намира съдът, се представят от страните в съответствие с член 507, параграф 2, в случай, че са направили изявление, в което са предложили да бъдат свидетели, или се изслушват с помощта на техническо оборудване, което позволява аудио- и визуална комуникация в реално време от съда или регистрираните общински или енорийски сгради, или друга обществена сграда в района, в който пребивават.

2 – Общинските или енорийските сгради, в които може да се извършва изслушване с помощта на технически средства, се посочват в протокол, подписан между Министерството на правосъдието и съответния местен орган.

3 - Съдът, който гледа делото, определя датата на заседанието, след като се консултира със съда или органа, отговарящ за обществената сграда, в която свидетелят трябва да даде показания, и призовава свидетеля да се яви.

4 - В деня на изслушването свидетелите удостоверяват самоличността си пред длъжностното лице на съда или държавния служител на органа, стопанисващ сградата, в която ще дават свидетелските си показания, но от този момент нататък изслушването се провежда от съдията, който гледа делото, и от адвокатите на двете страни, чрез технически средства, позволяващи аудио- и визуална комуникация в реално време, без необходимост от намеса на съдията на мястото, където се дават свидетелските показания.

5 – Без да се засягат разпоредбите на международни или европейски актове, свидетелите, пребиваващи в чужбина, дават показания с помощта на техническо оборудване, което позволява аудио- и визуална комуникация в реално време, когато необходимите технологични средства са на разположение на мястото по местопребиваване на свидетелите.

6 - За дела, които се гледат в съдилища в метрополните райони на Лисабон и Порто, показания с помощта на техническо оборудване, което позволява аудио- и визуална комуникация в реално време не се дават, ако свидетелят е жител на съответната градска област, с изключение на случаите, предвидени в член 520.

Член 520 от Гражданския процесуален кодекс

Пряка комуникация между съда и лицето, което дава показания

1 - Когато за лицето, което трябва да даде показания, е невъзможно или изключително трудно да се яви в съда своевременно, съдията може да реши, със съгласието на страните, евентуални разяснения, които са необходими, за да се вземе правилно решение по делото, да бъдат дадени по телефона или чрез друго средство за пряка комуникация между съда и свидетеля, при условие че естеството на фактите, които подлежат на разследване или разясняване, е съвместимо с процедурата.

2 - Съдът трябва да гарантира чрез средствата, с които разполага, че свидетелските показания са дадени честно и свободно, по-специално като постанови, че по време на снемането на показанията свидетелят трябва да е придружен от длъжностно лице на съда и че съдържанието на свидетелските показания и обстоятелствата, при които тези показания са били дадени, трябва да бъдат записани.

3 - Разпоредбите на член 513 [относно полагаането на клетва и предварителния разпит от съдия] и първата част на параграф 4 от предходния член [съдията може да нареди показанията да се дадат повторно лично пред него] се прилагат за случаите, попадащи в обхвата на настоящия член.

Страни

Член 456 от Гражданския процесуален кодекс

Време и място на даването на свидетелски показания

1 - По правило, свидетелските показания трябва се дават на последното заседание освен в спешни случаи или ако свидетелят не е в състояние да се яви в съда.

2 - Правилата за даване на показания чрез телеконференция, определени в член 502, се прилагат за **страни по делото**, пребиваващи извън областта или, за автономните региони, извън съответния остров.

3 - Свидетелски показания могат да бъдат давани по време на предварителното изслушване, като в този случай разпоредбите на предходния параграф се прилагат *mutatis mutandis*.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Не са определени конкретни ограничения. Португалското право позволява чрез видеоконференция да бъдат изслушвани свидетели, страни и вещи лица, както е предвидено в цитираните по-горе правни норми.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Вж. отговора на предишния въпрос.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Общото правило е, че лицето трябва да бъде изслушано чрез видеоконференция в съда. Вещи лица, работещи в официални служби, обаче могат да бъдат изслушвани чрез видеоконференция на работното си място. По изключение, в случаите, предвидени в член 520 от Гражданския процесуален кодекс (цитиран в отговора на въпрос 1), съдът може да изслуша чрез видеоконференция лице, което се намира на място, различно от съда.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Да, изслушванията чрез видеоконферентна връзка винаги се записват, като се използва съществуващата система за звукозаписи на съдилищата, както е предвидено в член 155 от португалския Граждански процесуален кодекс.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Когато Португалия е замолената държава членка, езикът на изслушването е различен в зависимост от обстоятелствата:

а) когато исканията са направени съгласно членове 10—12 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г., се използва португалски език. Ако трябва да бъдат изслушани чужди граждани, те могат да говорят на различен език, ако не знаят португалски. В този случай молещият съд трябва да уведоми замоления съд за този факт, за да може последният да осигури присъствието на устен преводач в замоления съд;

б) когато исканията са направени съгласно член 17 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 от 28 май 2001 г., използваният език е този, който е предвиден в националното законодателство на държавата членка, в която се намира молещият съд. Ако трябва да бъдат изслушани лица, които не говорят този език, молещият съд може, в съответствие с националното си законодателство, да осигури присъствието на устен преводач в молещия съд. Молещият съд може също така да поиска от дадения (замолен) португалски съд да осигури присъствието на устен преводач в замоления съд. Във всеки от случаите, посочени в букви а) и б), в които съществува необходимост от присъствие на устен преводач в съда на замолената държава членка, замоленият съд иска от съда на молещата държава членка да заплати дължимото на устния преводач възнаграждение, както е предвидено в член 18, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 от 28 май 2001 г.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Тази информация вече е предоставена в отговора на въпрос 6.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

В португалското право процедурата, която се прилага за процеса на изслушване и призоваване на лица в съда, по същество е определена в член 7, параграф 3, член 172, параграфи 5 и 6, член 220, член 247, параграф 2, член 251, параграф 1 и членове 417, 507, 508 и 603 от Гражданския процесуален кодекс на Португалия.

По принцип отговорност на секретариата на съда е да уведоми, по собствена инициатива, свидетелите, вещите лица, страните и техните представители кога трябва да се явят на съдебно заседание съгласно разпореджане на съда. По-специално, когато дадена страна изисква разпита на свидетел чрез видеоконференция, секретариатът на съда отговаря за призоваването на свидетеля.

Уведомленията за целите на призоваването на свидетели, вещи лица и други странични участници в делото (напр. устен преводач, технически консултант) в съда се изпращат с препоръчана поща, като се посочват датата, мястото и целта на явяването в съда. Уведомленията се смятат за връчени дори ако получателят откаже да приеме писмото; раздавачът на пощенската служба трябва да отбележи това обстоятелство.

Уведомленията за целите на призоваването на дадена страна да се яви в съда или да даде свидетелски показания се изпращат с препоръчана поща и са адресирани до съответната страна, като в тях се посочват датата, мястото и целта на явяването в съда. В този случай, ако страната е назначила адвокат или ако тя е представлявана едновременно от адвокат и правен консултант, те също трябва да бъдат уведомени.

Представителите на страните се уведомяват по електронен път съгласно член 25 от Наредба (*Portaria*) № 280/2013 от 26 август 2013 г.

Информационната система удостоверява датата, на която е издадено уведомлението.

Законът не предвижда изрично колко време преди началото на изслушването трябва да се направи уведомлението. Във всеки от посочените по-горе случаи уведомлението се смята за връчено на третия ден след неговото вписване или електронно издаване. Ако третият ден е неработен ден, уведомлението ще се смята за връчено на първия следващ работен ден. От практически съображения следователно е необходимо да се спазва поне този срок на предизвестие по отношение на датата на изслушването, за да може уведомлението да се смята за надлежно връчено.

В спешни случаи свидетели, вещи лица, други странични участници в делото, страните или техните представители могат да бъдат призвани (или призовките им да бъдат оттеглени) с телеграма, по телефона или чрез други подобни средства за комуникация от разстояние. Контактът по телефона винаги се документира в протоколираните материали по делото и е последван от потвърждение в някаква писмена форма.

Ако лице, което е следвало да се яви в съда, не го направи, то трябва да обоснове своето отсъствие на самото изслушване или в срок от пет дни (календарни дни, но ако последният ден е неработен, крайният срок се удължава до следващия работен ден).

В случай на неявяване португалското право определя следните принудителни мерки. Неявил се свидетел, който е бил надлежно уведомен и не е обосновал отсъствието си в рамките на законовия срок, се осъжда да заплати глоба и съдията може да нареди принудителното му явяване. Тези наказания не се прилагат, ако делото е било отложено по причини, различни от неявяването на свидетеля. Неявил се експерт или друг страничен участник в делото, който е бил надлежно уведомен и не е обосновал отсъствието си в рамките на законовия срок, се осъжда да заплати глоба. Неявила се страна, която е била надлежно уведомена и не е обосновала отсъствието си в рамките на законовия срок, се осъжда да заплати глоба и отказът ѝ може да се изтъкне свободно от съда за доказателствени цели. Освен това, ако съдът прецени, че отказът на страната да се яви прави невъзможно освобождаването ѝ от тежестта на доказване, той може да обърне тежестта на доказване.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Използването на видеоконференция не е свързано с никакви разходи.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Когато португалски съд е молещата страна по искане съгласно член 17 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г., той призовава лицето, което подлежи на изслушване, да се яви в определен съд в другата (молеща) държава членка по пощата, като използва един от методите, посочени в отговора на въпрос 8, в зависимост от случая. Тази възможност за уведомяване по пощата е предвидена в член 14 от Регламент (ЕО) № 1393/2007 от 13 ноември 2007 г. Лицето, което трябва да бъде разпитано, бива информирано в уведомлението, че явяването му е на доброволна основа.

Когато португалският съд е замолената страна, отговорност на молещия съд е да уведоми лицата, които подлежат на изслушване, и да ги информира, че явяването им е на доброволна основа.

По взаимно договаряне между молещия и замоления съд уведомяването на лицето, което подлежи на изслушване, и информацията, че това става на доброволна основа, може да се извърши от съда на замолената държава членка. На практика това може да се случи, независимо дали португалският съд е молещата или замолената страна.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

В определеното за разпита време служителят на съда проверява дали лицето, което ще бъде изслушано, се е явило, и информира провеждащия разпита съдия или молещия съд, ако последният води разпита директно.

Ако разпитът се води от португалски съдия, след началото на заседанието и преди лицето да започне с даването на свидетелски показания, се предприемат следните стъпки: i) лицето, което дава свидетелски показания, свидетелят или вещото лице полагат клетва пред съдията; ii) съдията задава предварителни въпроси за установяване на самоличността на изслушваното лице.

Съдията е този, който води предварителния разпит, за да установи самоличността на изслушваното лице, като му задава въпроси за неговото име, професия, адрес, семейно положение и други подробности, които съдията може да сметне за необходими за установяването на самоличността.

Също така съдията пита изслушваното лице дали е роднина, приятел или противник на всяка от страните и дали има пряк или косвен интерес от делото, с цел да оцени надеждността на свидетелските му показания.

Ако по време на предварителния разпит съдията установи, че свидетелят е негоден или че не е правилният човек, който трябва да бъде разпитан, той не му позволява да даде свидетелски показания. Свидетел е негоден, ако въпреки че не е възпрепятстван от психическа аномалия, не разполага с естествените способности (физически или психически възможности) да даде свидетелски показания.

Предварителният разпит също така позволява на съдията да провери следните случаи, в които съгласно Гражданския процесуален кодекс на Португалия свидетелите или страните могат да откажат да дадат показания.

Следните лица могат да откажат да дадат показания като свидетели (с изключение на дела, чиято цел е проверка на раждането или смъртта на деца):

- роднини по възходяща линия в случаи, засягащи техните потомци, осиновители в случаи, засягащи техните осиновени деца, и обратното;
- свекър/тъст или свекърва/тъща в случай, засягащ техните зетьове или снахи, и обратното;
- съпрузи или бивши съпрузи в случаи, засягащи другия съпруг или бивш съпруг;
- всеки, който съжителства или е съжителствал на семейни начала с коя да е от страните по делото.

Задължение на съдията е да информира лицата, посочени в точките по-горе, че имат право да откажат да дадат свидетелски показания.

Лицата, обвързани с опазване на професионална тайна, на тайна в качеството си на държавни служители или на държавна тайна, трябва да бъдат освободени от задължението да свидетелстват във връзка с факти, попадащи в обхвата на задължението за опазване на професионална тайна. В тези случаи съдията проверява легитимността на извинението и, ако сметне това за необходимо, отменя задължението им за опазване на професионална тайна.

Страните могат да дават само свидетелски показания, свързани с лични факти. В гражданско дело не е допустимо свидетелските показания на дадена страна да насочват към наказателни или неправомерни действия, по отношение на които страната е обвиняема в наказателно дело.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно португалското право:

Преди да снесе свидетелските показания, съдията разяснява на изслушваното лице какво е моралното значение на клетвата, която то предстои да положи, и задължението му да бъде вярно на истината, както и го предупреждава относно санкциите, приложими за даването на неверни показания.

След това съдията иска от свидетеля да положи следната клетва: „*Кълна се в честта си да кажа цялата истина и нищо друго освен истината*“.

Отказът от полагане на клетва е равносилен на отказ от свидетелстване; освен ако не са обосновани, и двете действия са наказуеми като проява на неуважение към съда и съдията следва да наложи на лицето съответното наказание.

Когато съд в друга държава членка директно събира доказателства от Португалия чрез видеоконференция в съответствие с член 17 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г., съдът на молещата държава членка трябва да уведоми дадения (замолен) португалски съд относно следните данни за самоличността на лицето, което предстои да даде свидетелски показания: име, професия, адрес, семейно положение и друга информация, която счита за необходима за целите на идентификацията; качеството, в което ще бъде изслушано лицето (например страна, свидетел, вещо лице, технически съветник); езика, който лицето говори; и дали е необходимо да се повика устен преводач в замоления съд. Тези подробности са необходими, за да може даденият (замолен) португалски съд, от една страна, да вземе мерки за осигуряването на устен преводач и, от друга страна, да провери присъствието на лицето, което подлежи на разпит, в определеното за видеоконференцията време. Тъй като португалският съдия не се намесва в хода на производството, клетвата обаче трябва да бъде положена чрез видеоконференция пред съдията от съда на молещата държава членка. Същото важи и за предварителния разпит, в случай че такъв се провежда, и за въпросите, свързани с годността или отказа от даване на свидетелски показания, или освобождаването на свидетели от даване на свидетелски показания, които се разглеждат под ръководството на съдията на молещия съд, в съответствие с гражданското процесуално право на молещата държава членка, както е предвидено в член 17, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Молещият и замоленият съд (след определянето на последния от централния орган) следва да установят пряк контакт помежду си за насрочване на видеоконференцията и следва също така да уговорят дата за провеждане на предварително тестване на системата.

От практически съображения, когато това е възможно, за предпочитане е тестването да се осъществи преди изпращането на уведомлението до свидетеля; за тази цел датата на тестването следва да бъде насрочена доста по-рано, за да се даде възможност за своевременно уведомяване на свидетеля.

В деня на тестването и в деня на изслушването чрез видеоконференция във всяко от съдилищата присъстват ИТ техник, техник по телекомуникации или длъжностно лице на съда с подходящи познания.

В Португалия Институтът за финансово управление и инфраструктура на правосъдието (*Instituto de Gestão Financeira e Estruturas da Justiça* или „IGFEJ“) разполага със специален екип, който се занимава с провеждането на видеоконференции в съда.

По организационни причини, когато е възможно, IGFEJ следва да бъде уведомен за датата на тестването и на изслушването три дни предварително. Това позволява на IGFEJ да провери дали са изпълнени необходимите технически условия за видеоконференцията, да се намеси незабавно в случай на евентуални трудности в комуникацията между съдилищата и да наблюдава тестовите видеоконференции.

Насрочване на видеоконференция в друга държава членка по искане на португалски съд

Даденият (молещ) португалски съд трябва най-напред да поиска от IGFEJ да създаде необходимите технически условия за видеоконференцията, да се намеси за преодоляване на евентуални трудности в комуникацията между съдилищата и да наблюдава тестовите видеоконференции.

С цел преодоляване на техническите трудности португалският съд иска от съда на замолената държава членка също да посочи лице, което отговаря за провеждането на видеоконферентната услуга, да наблюдава провеждането на тестването и/или да осигури необходимата техническа помощ в сътрудничество с португалските техники.

Когато португалските съдилища са молещата страна, те често търсят съдействието на звеното за контакт на ЕСМГТД (Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела) в Португалия, което се свързва директно със замоления съд за насрочването на тестването и на видеоконференцията. Когато бъде уведомено за наличието на евентуални технически трудности, звеното за контакт се свързва директно с екипите, отговорни за видеоконференцията във всяка една от участващите държави членки, като иска от тях да осигурят необходимите връзки и да направят съответните информационни или технически корекции, и информира съответно участващите съдилища. Това създава възможности за преодоляване на езиковата бариера и за успешно провеждане на видеоконференцията.

Насрочване на видеоконференция в португалски съд по искане на друга държава членка

В Португалия Генерална дирекция „Правораздаване“ (*Direcção-Geral da Administração da Justiça* или „DGAJ“) е централният орган, който отговаря за получаването и приемането на искания от друга държава членка по член 17 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 от 28 май 2001 г. След като искането бъде прието, DGAJ посочва на съда на молещата държава членка (замоления) португалски съд, където ще се проведе видеоконференцията. След като това бъде направено, молещият и замоленият съд трябва директно да договорят помежду си датите за провеждане първо на тестването, а след това и на изслушването чрез видеоконференция.

В качеството си на централен орган DGAJ улеснява директния контакт между молещия и замоления съд, както и контакта с екипа за видеоконферентна поддръжка на IGFEJ, с цел преодоляване на евентуални технически трудности. Освен това звеното за контакт на ЕСМГТД в Португалия също може да улесни необходимите контакти, ако бъде помолено да го направи.

В пряк контакт помежду си съдилищата запазват помещение за видеоконференцията и назначават персонала, който ще осъществи техническите връзки и наблюдението на видеоконференцията съответно в молещия и замоления съд. В Португалия по принцип се избира длъжностно лице на съда с подходящи познания, за предпочитане придружавано от ИТ техника на португалския съд.

Когато видеоконференцията се провежда през интернет протокол (IP), това задължително се прави от Португалия. За тази цел португалският съд иска IGFEJ предварително да разкрие външна връзка.

Когато видеоконференциите се осъществяват през телефонна линия (ISDN), връзката с португалските съдилища може да бъде осъществена от съдилища в други държави членки.

При възникване на технически трудности ИТ техник от португалския съд или техник на IGFEJ може да предостави необходимата помощ.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

При отправяне на искане за провеждане на видеоконференция в поле 12 на формуляр I от приложението към Регламент № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. или като приложение към този формуляр трябва да бъдат въведени следните данни:

1. Технически подробности относно използваната от молещия съд апаратура за видеоконференция, а именно:

използвания комуникационен протокол (например H.323, H.320);

видеопотоци (например H.261, H.263 и H.264);

аудиопотоци (например G.711a, G.711ц, G.722, G.729);

протокол за споделяне на съдържание, ако е необходимо [например H.239 или BFCP (SIP)];

сигурност: H.235 и съответното поддържано криптиране;

максималната поддържана ширина на честотна лента;

Standalone, MCU или Gateway оборудване;

ако се използва MCU или Gateway, дали има IVR.

2. Информация относно ISDN и/или публичната IP връзка на съда.

Техническите подробности за видеоконференцията са следните:

използван протокол за комуникация: H.323

сигурност: H.235 AES

максималната поддържана ширина на честотна лента: 256kbps

3. Искане за насрочване на тестова видеоконференция преди даването на свидетелски показания.

4. Име и данни за директна връзка (телефон, факс и електронна поща) на лицето, което ще осигурява поддръжката за видеоконференцията (за предпочитане длъжностно лице на съда, съвместно с ИТ или телекомуникационен техник, който осигурява поддръжката за съда).

5. Като алтернатива на ISDN или IP връзки и за да се преодолее ограничението за комуникация, произтичащи от настройките на мрежата и защитната стена, инсталираното в съдилищата оборудване позволява използването на платформи като Webex, Zoom, Teams или Skype за видеоконферентни връзки.

В този случай участващите във видеоконференцията съдилища следва предварително да се споразумеят относно платформата, която да се използва, тъй като съдебният служител в Португалия ще трябва да поиска от местния ИТ техник да инсталира необходимия софтуер на видеоконферентното оборудване.

При всички случаи винаги трябва предварително да се изисква тестване на връзката, за да се установи дали е необходима техническа намеса.

Бележка

Звено за контакт на ЕСМ - граждански въпроси, съдилищата или други образувания и органи не са обвързани от информацията, съдържаща се в настоящия информационен лист. Също така все още е необходимо да се прочетат действащите правни текстове. Те подлежат на редовно актуализиране и еволюционно тълкуване от съдебната практика.

Последна актуализация: 30/08/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Румъния

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да. В този случай се прилага Закон № 189/2003 относно международната правна помощ по граждански и търговски дела, и по-специално член 25, параграфи 1 и 3 и член 35, параграф 3 от него.

Сезираният румънски съдебен орган може, по искане на молещия съдебен орган, да обмисли използването на специална процедура, при условие че това не е в противоречие с румънското право. Румънският съд уведомява молещия съдебен орган за датата и мястото на изпълнение на съдебната поръчка и може да разреши участието на чуждестранни магистрати. Съгласно член 3, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. Министерството на правосъдието изпълнява задължения, свързани с вземането на решения относно искания, подадени в съответствие с член 17 от този Регламент.

Видеоконференцията следва да се проведе в присъствието на съдията от районния съд, в рамките на чиято компетентност ще се събират доказателствата, като когато е необходимо, съдията може да бъде подпомаган от устен преводач. Съдията трябва да провери самоличността на лицето, което ще бъде разпитано, и трябва да гарантира спазването на основните принципи на румънското право.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Не. Процедурата относно съдебните поръчки позволява разпитите на свидетели или други засегнати лица (член 17 от Закон № 189/2003 относно международната правна помощ по граждански и търговски дела).

Въпреки това, съгласно член 26, параграф 2 от Закон № 189/2003 относно международната правна помощ по граждански и търговски дела, изпълнението на съдебната поръчка може да бъде отказано, ако лицето, което трябва да бъде разпитано, не може да даде показания поради наличието на някакви забрани съгласно румънското право или когато документите, които трябва да бъдат предадени или разгледани, не могат да бъдат разпространявани.

Освен това съгласно членове 315, 316 и 317 от новия Граждански процесуален кодекс следните категории лица не може да бъдат разпитвани като свидетели: роднини и роднини по сватовство до трета степен включително, съпрузи, бивши съпрузи, годеници или лица, живеещи на семейни начала, лица, които са във враждебни отношения или имат особен интерес по отношение на някоя от страните, недееспособни лица, както и лица, осъдени за лъжесвидетелство. Страните обаче могат да се договорят, изрично или мълчаливо, че като свидетели могат да бъдат разпитвани също и следните категории лица: роднини и роднини по сватовство до трета степен включително, съпрузи, бивши съпрузи, годеници или лица, живеещи на семейни начала, лица, които са във враждебни отношения или имат особен интерес по отношение на някоя от страните.

В съдебните дела, свързани с доказване на родствена връзка, развод и други семейни отношения, роднини и роднини по сватовство до трета степен включително също могат да бъдат разпитвани, с изключение на роднини по низходяща линия.

Следните категории лица са освободени от задължението да свидетелстват:

1. църковнослужители, лекари, фармацевти, адвокати, нотариуси, съдебни изпълнители, медиатори, акушерки и медицински сестри, както и всички други лица, които са обвързани по закон със задължение за поверителност или професионална тайна относно факти, с които са се запознали при работата си или в хода на своята професионална дейност, дори когато са прекратили дейността си;

2. съдии, прокурори и държавни служители, дори след като са престанали да изпълняват задълженията си, във връзка с тайни обстоятелства, които са узнали по време на изпълнението на своята служба;

3. лица, които биха могли чрез своите отговори да изложат себе си, свои роднини или роднини по сватовство до трета степен, или своите съпрузи, бивши съпрузи, годеници или лица, с които живеят на семейни начала, на наказателна санкция или обществено неодобрение.

Тези лица, с изключение на църковнослужителите, могат обаче да свидетелстват, ако бъдат освободени от задължението за поверителност или професионална тайна от заинтересованата от опазването на тайната страна, освен ако законът не предвижда друго. Съдиите, прокурорите и държавните служители също могат да свидетелстват, ако органът или институцията, в които работят или са работили, в зависимост от обстоятелствата, дадат одобрение за това.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Не, няма такива ограничения. Съгласно член 17 от Закон № 189/2003 относно международната правна помощ по граждански и търговски дела процедурата относно съдебните поръчки позволява разпитите на свидетели или други засегнати лица, получаването на документи, изготвянето на становища на вещи лица и извършването на разследване, както и получаването на други необходими документи или информация за разрешаването на конкретно дело.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Не, няма такива ограничения. При все това, съгласно член 16, член 261, параграф 1 и член 314 от новия Граждански процесуален кодекс, доказателствата се събират от съда, който води делото. Ако по обективни причини доказателствата могат да бъдат събирани само извън мястото, където се намира седалището на съда, доказателствата могат да бъдат събирани чрез съдебна поръчка от съд на същото ниво или дори от съд на по-ниска инстанция, ако на въпросното място няма съд на същото ниво. Замоленият по силата на процедурата относно съдебните поръчки съд събира доказателствата в присъствието на страните или дори в тяхно отсъствие, при условие че те са били законно призовани, и има същите задължения като сезирания съд по отношение на процедурата, която трябва да бъде следвана. В същото време свидетел, който поради болест или друга сериозна пречка не може да се яви пред съда, може да бъде разпитан от мястото, но което се намира, при изпълнение на процедурата за призоваване на страните.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Да, разрешен е съгласно член 13 от Закон № 304/2004 относно организацията на работата на съда, преиздаден.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) На румънски език.

б) На румънски език, тъй като замоленият румънски съд следва да изготви доклад за разпита, в който са отбелязани датата и мястото на разпита, самоличността на разпитаното лице, информацията относно полагането на клетвата, техническите условия, при които се е провел разпита и т.н.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Замоленият съд отговаря за осигуряването на устни преводачи в съответствие с член 27 от Закон № 189/2003 относно международната правна помощ по граждански и търговски дела. Замоленият румънски съд може да улесни, когато е приложимо, достъпа до устни преводачи от Румъния, като предостави на молещия съд списък с устни преводачи.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Най-малко един месец и не повече от три месеца.

В този случай се прилага Закон № 189/2003 относно международната правна помощ по граждански и търговски дела, и по-специално член 25, параграф 3. Румънският съд уведомява молещия съдебен орган за датата и мястото на изпълнение на съдебната поръчка. В съответствие с член 261, параграф 4 от новия Граждански процесуален кодекс замоленият по силата на процедурата относно съдебните поръчки съд събира доказателствата в присъствието на страните или дори в тяхно отсъствие, при условие, че те са били законно призовани, и има същите задължения като сезирания съд по отношение на процедурата, която трябва да бъде следвана.

Въпреки това, предвид наличието на две процедури, включващи чуждестранни органи (комуникацията в хода на събирането на доказателства), считаме, че на практика срокът следва да е най-малко един месец и не повече от три месеца, при спазване на съществуващите разпоредби относно:

- изпълнението на искането за връчване, установено в Регламент (ЕО) № 1393/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 13 ноември 2007 г. относно връчване в държавите членки на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела (връчване на документи) и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1348/2000 на Съвета, той следва по-специално да включва поне едномесечния срок, необходим за действителното изпълнение на искането за връчване чрез препоръчано писмо с обратна разписка;

- задължението на молещия съд да отговори на исканията на замоления съд относно предоставянето на допълнителна информация или заплащането на аванс/депозит и т.н., както е посочено в Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилища на държавите членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела.

Причините за това биха били свързани със сроковете, предвидени за евентуални преводи на кореспонденцията с молещия съд или със свидетеля, или сроковете, предвидени за доставяне на пратки в чужбина, високото съдебно натоварване и, не на последно място, — планирането на графика на видеоконференцията.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Приближителният размер на разходите не може да бъде даден, защото те са различни в зависимост от сроковете и държавата. Тези разходи следва да се заплатят по банков път на сметката на апелативния съд в качеството му на оправомощен орган от втора степен или по сметката на районния съд в качеството му на оправомощен орган от трета степен. Разходите, свързани с видеоконферентната връзка, с осъществяването на връзката в молещата държава, с възнаграждението на устните преводачи, обезщетенията на свидетели и вещи лица и пътническите разходи в замолената държава, се възстановяват на румънския замолен съд от чуждестранния молещ съд.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Подлежащото на разпит лице следва да бъде призовано в съответствие и с приложимите разпоредби на новия Граждански процесуален кодекс на Румъния. Лицето следва да бъде уведомено, че разпитът ще се извърши на доброволна основа, в призовката, издадена от замоления румънски съд въз основа на решението, с което се одобрява събирането на доказателствата от молещия съд, или в друг документ.

Съгласно член 261, параграф 4 от новия Граждански процесуален кодекс замоленият по силата на процедурата относно съдебните поръчки съд събира доказателствата в присъствието на страните или дори в тяхно отсъствие, при условие че те са били законно призовани, и има същите задължения като сезирания съд по отношение на процедурата, която трябва да бъде следвана.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

В съответствие с член 318 от новия Граждански процесуален кодекс преди вземането на показанията председателят на съдебния състав призовава свидетеля да каже своето име и фамилия, професия, местожителство и възраст, да посочи дали е роднина или роднина по сватовство на някоя от страните и ако да, до каква степен, както и дали работи за някоя от страните. След това председателят на съдебния състав напомня на свидетеля задължението му да положи клетва и значението на клетвата.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно членове 319 и 320 от новия Граждански процесуален кодекс на Румъния преди изслушването свидетелят полага следната клетва:

„Заклевам се да казвам истината и да не прикривам нищо от това, което ми е известно. Помогни ми, Господи!“

При полагането на клетвата свидетелят поставя ръката си върху кръст или върху Библията. Що се отнася до божествената сила, цитирана в текста на клетвата, тя се променя в зависимост от религията на свидетеля. Цитираните по-горе разпоредби не са приложими за свидетел, чиято религия е различна от християнската религия.

Свидетел, който не изповядва никаква религия, полага следната клетва: „Заклевам се в своята чест и съвест да казвам истината и да не прикривам нищо от това, което ми е известно“.

Свидетелите, на които съвестта или вярата забранява да положат клетва, произнасят пред съда следния текст: „Обещавам да казвам истината и да не прикривам нищо от това, което ми е известно“.

Грамотните неми и глухонеми лица полагат клетвата, като преписват текста на клетвата и го подписват, лицата с увреден слух произнасят клетвата, а неграмотните лица полагат клетва, като използват знаци с помощта на преводач.

След като свидетелят положи клетвата, председателят на съдебния състав му напомня, че ако не каже истината, ще извърши престъплението лъжесвидетелстване.

Всичко това се отбелязва в писмената декларация.

Деца, които не са навършили 14-годишна възраст и към момента на вземането на показания не са в състояние да вземат решения, могат да бъдат изслушани без клетва и без забрана да направят това, но съдът насочва вниманието им към факта, че трябва да казват истината, и когато оценява показанията им, взема предвид тяхното особено положение.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Лицата за контакт може да са ИТ специалистите от апелативните съдилища, секретарят на съда или съдията. Около 144 от 244-те съдилища са оборудвани с техника за видеоконференция. Всяко от тези 144 съдилища разполага с две апаратури за видеоконференция.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Последна актуализация: 09/03/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Словения

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Събирането на доказателства чрез видеоконференция с участието на съд в молещата държава членка или директно от съд на тази държава членка е възможно. За всички граждански или търговски дела се прилага член 114а от Гражданския процесуален закон (*Zakon o pravdnem postopku*, наричан по-долу „ZPP“), който предвижда, че със съгласието на страните съдът може да позволи на страните и техните законни представители да бъдат на различно място по време на изслушването и да извършват процесуални действия там, при условие че между мястото, където се провежда изслушването, и мястото или местата, където се намират страните и представителите, съществува възможност за взаимно предаване на глас и картина (видеоконференция). При спазване на тези условия съдът може да реши също така да събира доказателства чрез разпит на страни и свидетели и чрез снемане на свидетелски показания от вещи лица.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Видеоконференция може да бъде използвана за разпит на страни и свидетели, както и за снемане на свидетелски показания от вещо лице. Страните и техните представители (например адвокати) могат да извършват всички процесуални действия чрез видеоконференция.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

По принцип страните и техните представители могат да извършват всички процесуални действия от разстояние. ZPP ограничава възможността за събиране на доказателства чрез видеоконференция до доказателствата, посочени в изчерпателен списък (разпит на страни и свидетели, снемане на свидетелски показания от вещо лице). Следователно не е възможно видеоконференцията да се използва за събиране на доказателства чрез извършване на проверка на място или чрез разглеждане на документи.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

По принцип страните и техните представители могат да извършват всички процесуални действия от разстояние. Не съществуват ограничения по отношение на местата извън съда, на които да се намира другата страна.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Член 125а от ZPP предоставя правното основание за извършването на аудиовизуален запис на дадено изслушване. В съответствие с тази разпоредба председателят на съдебния състав може да нареди извършването на аудиовизуален запис на дадено изслушване. С други думи, председателят на съдебния състав, пред който се гледа делото, разполага с дискреционното право да реши дали изслушването може да бъде записано с аудиовизуални средства. В съответствие с член 114а страна по делото няма право да изисква от съда да разреши провеждането на видеоконференция. Искането за провеждане на видеоконференция може да бъде отправено и от съда, като в този случай се изисква съгласието на страните. Решението, с което съдът разпоредва провеждането на видеоконференция, трябва да бъде издадено в достатъчен срок преди планираното изслушване, като се взема предвид времето, необходимо за техническата подготовка, и страните следва да бъдат уведомени достатъчно рано за това дали трябва да се явят в съда.

От 2011 г. поне едно помещение във всеки окръжен съд (11 места) в Словения е снабдено с цялата необходима апаратура за провеждане на видеоконференции и за запис на такива връзки. Възможно е да се записва само глас или само картина, или и двете едновременно. На разположение са и три комплекта от мобилна апаратура за видеоконференция, които могат да се използват от местните или от други съдилища. Тъй като провеждането на видеоконференция се осъществява през достъпна на централно равнище точка, всяка видеоконференция може да се записва по нареждане на съдията.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Съгласно членове 10—12 от Регламента разпитите могат да се провеждат от замоления съд, по-специално на официално използвания език в този съд (на словенски и на езиците на националните малцинства, които се използват официално в съдилищата в областите на тези национални

малцинства, и по-специално на италиански или унгарски език) и, когато е необходимо, чрез устен превод на език, който дадена страна или други участници в делото разбират, по тяхно предложение или когато съдът установи, че страната или другите участници в делото не разбират словенски език.

Съгласно член 17 от Регламента разпитът се провежда директно от молещия съд. В такива случаи разпитът може да бъде проведен на чужд език, ако е осигурен подходящ устен превод на езика, който страните и другите участници в делото разбират.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Ако се използват устни преводачи, те могат да бъдат осигурени или от замоления съд, или от молещия съд (в зависимост от уговорката между съдилищата). Освен това устните преводачи могат да се намират в замоления съд, в молещия съд или на друго място.

На практика съдебните устни преводачи се намират на мястото, на което е лицето, което се нуждае от устен превод, т.е. те се намират именно в замоления съд, ако молещият съд провежда разпита на своя език съгласно член 17 от Регламента, или се намират в молещия съд, ако разпитът се провежда от замоления съд съгласно членове 10—12 от Регламента.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Подлежащото на изслушване лице трябва да бъде лично поканено да се яви в съда чрез изпращане на писмена призовка. В призовката трябва да се посочва, наред с другото, времето и мястото на изслушването. Някои свидетели могат да бъдат изслушани в дома си поради напреднала възраст, заболяване или тежко физическо увреждане. Гражданският процесуален кодекс не определя колко по-рано трябва да бъдат призовани свидетелите; страните обаче следва да разполагат с достатъчно време, за да се подготвят за изслушването — поне петнадесет дни от връчването на призовката. Този срок не се прилага, когато дадено лице е призовано като свидетел.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

В съответствие с член 153 от ZPP страна, подала искане за събиране на доказателства, внася депозит за покриване на разходите, направени във връзка със събирането на доказателствата. Ако събирането на доказателства е предложено и от двете страни, съдът може да разпорежи и двете страни да депозират равни части от сумата. Разходите се възстановяват в зависимост от резултата от делото.

В Република Словения провеждането на видеоконференция е безплатно.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

В ZPP не са определени допълнителни условия.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Преди разпита на свидетелите, от тях се иска да кажат своето собствено име, както и фамилното и бащиното си име, своята професия, място на пребиваване, място на раждане, възраст, както и каква е връзката им със страните (член 238 от ZPP).

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

ZPP не налага изискване за полагане на клетва. В съответствие с член 238 преди началото на разпита съдът предупреждава свидетелите, че трябва да кажат истината, без да скриват нищо, след което ги информира за последиците от даването на неверни показания.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

ZPP не съдържа такава разпоредба.

На практика най-малко една седмица преди видеоконференцията, връзката се тества, за да се провери дали работи и дали качеството е задоволително, както и за да се отстранят евентуални неизправности. Това гарантира, че техникът, който присъства по време на изслушването, може да работи с апаратурата за видеоконференция без затруднения, тъй като е извършено предварително тестване. Съдилищата или при подаването на искането, или след това обменят помежду си данните за връзка на лицата, които ще отговорят за техническите аспекти на видеоконференцията.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

ZPP не съдържа такава разпоредба.

На практика молещият съд изпраща на замоления съд, заедно със самото искане, формуляр с цялата техническа информация относно системата за видеоконференция и данните за връзка със специалиста, който ще отговаря за техническите аспекти на видеоконференцията. И двете съдилища се нуждаят от информацията относно системите за видеоконференция, вида на връзката (ISDN, IP), скоростта на връзката, адреса (телефонния номер), езика, който ще бъде използван за тестването, датата и времето на тестването, евентуалната часова разлика и данните за връзка с отговарящото за техническите въпроси лице.

Последна актуализация: 15/03/2017

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Словакия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Въпреки че словашкото право не предвижда специални правила, разрешаващи събирането на доказателства с участието на съда в молещата държава членка, не съществуват разпоредби, които да забраняват това. Съгласно процесуалните правила съдилища събират доказателства по време на изслушване, а също така, когато е приложимо, извън изслушванията (раздел 122 от Гражданския процесуален кодекс (*Občianský súdny poriadok*)). Със съгласието на страните съдът може да проведе устно изслушване чрез видеоконференция или друга комуникационна технология (раздел 116, параграф 6 от Гражданския процесуален кодекс). По принцип страните имат право да присъстват при събирането на доказателствата. Няма специални процедури за събиране на доказателства чрез видеоконференция (с изключение на описаните по-горе процедури). Поради това се прилагат само Регламентът относно събирането на доказателства (*Nariadenie o výkone dôkazu*), Гражданският процесуален кодекс и Правилникът за работата на административните и канцеларските служби в съдилищата (*Spravovací a kancelársky poriadok pre súdy*) (след 2015 г. Указ № 543 на Министерството на правосъдието на Словакия от 11 ноември 2005 г. относно правилника за работата на административните и канцеларските служби в районните съдилища (*okresné súdy*), окръжните съдилища (*krajské súdy*), специализирания съд (*Špeciálny súd*) и военните съдилища (*vojenské súdy*)).

Всички останали въпроси трябва да бъдат решавани по договаряне между съответните съдилища с помощта на Европейската съдебна мрежа (ЕСМ).

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

В словашкото право не се предвиждат ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция. Съгласно раздел 125 от Гражданския процесуален кодекс всички средства, които могат да бъдат използвани за установяване на фактите по делото, могат да бъдат използвани за събирането на доказателства. По-специално лицата, които могат да се изслушват, са страните, свидетелите и вещите лица.

Съгласно раздел 124 от Гражданския процесуален кодекс при събирането на доказателства трябва да се спазва задължението за опазване на поверителността на класифицираната информация.

Съгласно раздел 100, параграф 3, ако съдът реши да вземе под внимание мнението на малолетно или непълнолетно лице, мнението се потвърждава от представител на детето или от съответния орган, отговарящ за благосъстоянието и правната защита на децата и за социалните грижи, или чрез разпит на малолетното или непълнолетното лице дори без присъствието на неговите родители. Специфичните ограничения очевидно ще зависят от възрастта на детето и от метода, който съдът е избрал за провеждане на разпита.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Никакви, с изключение на ограниченията, свързани със самата същност на видеоконференцията (факта, че е невъзможно да се извърши претърсване на помещения чрез видеоконференция и т.н.).

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Доказателствата обикновено се събират по време на изслушване (раздел 122 от Гражданския процесуален кодекс) и изслушванията обикновено се провеждат в сградата на съда (раздел 25 във връзка с раздел 35 от Правилника за работата на административните и канцеларските служби в съдилищата). По технически причини провеждането на разпит на друго място би било трудно.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Апаратурата за видеоконференция може също и да записва видеоконференциите. Независимо от това, по силата на условията в раздел 116, параграф 6 от Гражданския процесуален кодекс, устно изслушване чрез видеоконференция може да се осъществи само със съгласието на страните. При липса на съгласие на страните се прилагат общите разпоредби на раздел 44а от Гражданския процесуален кодекс, съгласно които изслушването може да бъде записано също и като се използва апаратура за звукозапис. Този запис се съхранява на информационен носител, който е част от материалите по делото.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Този въпрос не се отнася изрично до събирането на доказателства в чужбина или чрез видеоконференция. Съгласно общите правила изслушванията в словашки съд винаги се провеждат на официалния език и при необходимост се осигуряват устни преводачи.

Участието на съд в събирането на доказателствата предполага, че изслушването ще се проведе от замоления съд и че доказателствата следователно ще бъдат събрани на езика на този съд. Ако съдът събира доказателства директно съгласно член 17, той прави това на своя собствен език.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

В словашкото право не са предвидени разпоредби по този въпрос. Устните преводачи се осигуряват за всеки конкретен случай по договаряне между въпросните съдилища.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

В словашкото право не са предвидени специални разпоредби, които да уреждат тези въпроси. Прилагат се общите правила относно провеждането на заседания и призоваването на свидетели и страни. Съдилищата обикновено събират доказателства по време на заседанията (раздел 122 от Гражданския процесуален кодекс) и съдебните призовки трябва да бъдат връчени с достатъчно предизвестие, за да се спази законоустановеният срок за подготвяне на съдебното заседание (раздел 46, параграф 3 от Правилника за работата на административните и канцеларските служби в съдилищата), който „обикновено е най-малко пет дни преди датата, на която трябва да се проведе съдебното заседание“ (раздел 115, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс).

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Съдилищата в Словакия не начисляват такси за провеждането на видеоконференции.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

В словашкото право не са предвидени специални разпоредби, които да уреждат тези въпроси. По принцип съдът трябва да даде указания на лицата относно техните процесуални права и задължения в началото на заседанието. Това не се прилага, когато лицата са представлявани от адвокат (*advokát*). (Раздел 5 от Правилата на гражданското процесуално право).

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

В словашкото право не са предвидени специални разпоредби, които да уреждат тези въпроси. Конкретната процедура ще се решава с *ad hoc* споразумение между съответните съдилища. Очевидно е, че се прилагат общите разпоредби за проверка на самоличността на лице, чиито показания се снемат. В тези разпоредби е определено, че в началото на изслушването трябва да се установи самоличността на свидетеля, както и всички обстоятелства, които биха могли да повлияят на неговата надеждност (семейни отношения и т.н., раздел 126, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс).

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Словашкото право съдържа специални разпоредби за уреждането на тези въпроси само по отношение на наказателните, но не и на гражданските производства.

Съгласно раздел 126, параграф 2 от Гражданския процесуален кодекс в началото на всяко изслушване съдилищата обаче дават указания на свидетелите относно значението на свидетелските показания и правата и задълженията на свидетелите (да казват истината без да премълчават нищо), както и относно наказателните последици при лъжесвидетелстване. Следва да се отбележи, че тази правна разпоредба (относно лъжесвидетелстването) не се прилага за страните в производството.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Всички съдилища в Словакия разполагат с администратор, с когото може да се осъществи връзка, за да се планира провеждането на тестването на видеовръзката, датата на заседанието и т.н. Администраторът е обучен да работи с апаратурата за видеоконференция. Ако възникнат проблеми, администраторът може да се свърже с техническото лице на съда и да организира присъствието му в деня на заседанието.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Изисква се необходимата техническа информация за установяването на връзка с апаратурата на молещия съд.

Последна актуализация: 16/02/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Финландия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

И двете процедури са възможни. В искането следва ясно да се посочва коя от процедурите молещият съд има предвид.

Когато исканията са направени съгласно членове 10—12 от Регламента, при изслушването се прилагат разпоредбите на Кодекса на съдопроизводството, отнасящи се до представянето на доказателства.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма такива ограничения в гражданските или търговските дела. Вещи лица и страни също мога да бъдат изслушвани чрез видеоконференция.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Няма ограничения.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Не.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Записът на показанията, снети чрез видеоконференция не е забранен, но не всички съдилища разполагат с необходимата апаратура. При подаването на искането следва да се отправи отделно запитване по този въпрос.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Когато исканията са направени съгласно членове 10—12, изслушването се извършва на фински или шведски език. В случай на директно изслушване съгласно член 17 молещият съд избира езика, който ще се използва.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Когато исканията са направени съгласно членове 10—12, осигуряването и местоположението на устните преводачи е въпрос, който следва да се договори между молещия съд и замоления съд. Когато исканията са направени съгласно член 17, молещият съд отговаря за осигуряването на устни преводачи и за решаването къде да се намират те.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Когато исканията са направени съгласно членове 10—12, замоленият съд изпраща писмена призовка до лицето, чиито показания ще бъдат снети. В идеалния случай между връчването на уведомлението и датата на разпита следва да се предвидят поне от две до три седмици. Когато исканията са направени съгласно член 17, молещият съд е отговорен за връчването на уведомлението и за предприемането на необходимите действия.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

При разпит на лице съгласно членове 10—12 от Регламента в съд, разполагащ с апаратура за видеоконференция, използването на апаратурата за видеоконференция обикновено не създава допълнителни разходи. При разпит на лице съгласно член 17 на място, различно от съда, молещият съд поема отговорността за разходите за видеоконференцията.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Съд, който е изпратил искане съгласно член 17, параграф 2 от Регламента, трябва да уведоми въпросното лице, че доказателствата се събират на доброволна основа.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Когато исканията са направени съгласно членове 10—12, замоленият съд установява самоличността на лицето, чиито показания ще бъдат снети, и ако е необходимо, сверява данните с личната карта или паспорта на лицето. Когато исканията са направени съгласно член 17, молещият съд е длъжен да провери самоличността на лицето, чиито показания ще бъдат снети.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Не се прилагат специални изисквания за полагане на клетва по време на директното събиране на доказателства съгласно член 17. Клетвата се полага в съответствие със законодателството, уреждащо работата на съда, който разпитва свидетеля.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Замоленият съд предоставя името на такова лице за контакт.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

— В идеалния случай молещият съд следва да посочи имената на лицата за контакт както във връзка с техническите въпроси, така и във връзка със специфични за делото (правни) въпроси.

— В искането следва да се съдържат данните за връзка (електронни адреси и/или телефонни номера) на лицата за контакт, които дават възможност за осъществяване на връзка с тях също и по време на съдебното заседание, в случай на проблеми с видеовръзката или други подобни въпроси.

— Ако държавите се намират в различни часови зони, в искането следва да се уточни дали посочените часове са тези на молещата или на замолената държава.

Последна актуализация: 09/08/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Швеция

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да, доказателства могат да бъдат събирани чрез видеоконференция или с участието на съд в молещата държава членка, или директно от съд на тази държава членка.

Съгласно раздел 5 от Закона (2003:493) за Регламента на ЕС относно събирането на доказателства по граждански или търговски дела (наричан по-долу „Регламента относно събирането на доказателства“) доказателствата се събират от районните съдилища (*tingsrätter*). Съдът прилага правилата за събиране на доказателства извън основното производство, предвидени в глава 35, раздели 8—11 от Кодекса на съдопроизводството (*rättegångsbalken*), освен когато в Регламента е предвидено друго.

Следва да се отбележи, че по отношение на случаите, за които Регламентът относно събирането на доказателства не е приложим, съществуват разпоредби в други законодателни актове, например в Закона (1946:816) относно събирането на доказателства за чуждестранен съд.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Всяка страна, която подлежи на изслушване във връзка с дадено дело, може да бъде изслушана чрез видеоконференция.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Не са наложени определени ограничения.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Събирането на доказателства се извършва от районните съдилища. В друго отношение не са наложени определени ограничения.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Да, разрешен е, като апаратурата за целта е налична.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Изслушването трябва да се проведе на шведски език, но съдът може да използва услугите на устен преводач.

б) Това зависи от правилата в молещата държава.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Ако разпитът се провежда в Швеция, шведският съд е този, който взема решенията относно устните преводачи.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Замоленият съд издава призовка за лицето, чиито показания ще бъдат снети. В призовката се посочват датата и мястото на разпита. Няма нормативни изисквания по отношение на това колко време трябва се предостави на разположение, когато се определя датата на разпита.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Ако шведският съд поиска това, молещият съд трябва да поеме разходите за вещите лица и устните преводачи, разходите, произтичащи от искането за изпълнение в съответствие със специална процедура, както и разходите за комуникационната технология, като например за видеоконференция и телеконференция (вж. член 18, параграф 2 и член 10, параграфи 3 и 4 от Регламента относно събирането на доказателства).

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Молещият съд трябва да информира засегнатото лице, че събирането на доказателства в съответствие с член 17 от Регламента относно събирането на доказателства се извършва на доброволна основа.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Няма специално установена процедура за проверка на самоличността в тази връзка.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

По принцип се прилагат националните правила относно полагането на клетва, като не са определени специални условия или изисквания за информация във връзка с прилагането на член 17.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Всички съдилища разполагат със служители, които са в състояние да работят с апаратурата за видеоконференция.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Обикновено не се изисква допълнителна информация.

Последна актуализация: 01/06/2017

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Англия и Уелс

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В съдилищата на Англия и Уелс е възможно доказателства да бъдат събирани чрез видеоконферентна връзка с участието на съд в друга държава членка или директно от съд на тази държава членка. Процедурите за събиране на доказателства са посочени в [ч. 32 от](#)

[Гражданскопроцесуалните правила](#). Член 32.3 гласи, че съдът може да разреши на свидетел да даде показанията чрез видеоконферентна връзка или чрез други средства. Допълнителна информация може да бъде намерена в [Практическо указание 32, приложение 3 \(Practice Direction 32, Annex 3\)](#).

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма подобен вид ограничения относно вида на лицата, които може да се изслушват, когато са направени искания по членове 10—12 или член 17. При условие че искането попада в обхвата на Регламент (ЕО) № 1206/2001 и е съвместимо с правото на Англия и Уелс, всяко съответно лице може да бъде изслушано.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

При условие че искането за доказателства е съвместимо с правото на Англия и Уелс и е възможно да се съберат доказателства чрез видеоконферентна връзка, не съществуват ограничения по отношение на вида на доказателствата, които могат да бъдат събирани.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, обичайно изслушването се извършва в съда, но това не е задължително.

Видеоконферентна връзка по искане, отправено в съответствие с член 17, може да се проведе навсякъде, макар че на съда на молещата държава членка ще бъде предложено тя да се състои в най-близкия до свидетелите съд, разполагащ със съответната апаратура.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Понастоящем не съществува възможност за запис на изслушанията чрез видеоконферентна връзка в Англия и Уелс. Ако се изисква запис, страните по спора трябва да осигурят условия да се направи запис на мястото, на което се представят доказателствата, или на мястото, където това се гледа.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Когато исканията са направени в съответствие с членове 10—12, изслушването следва да се проведе на английски език или — ако то се извършва на уелски език — на уелски.

б) Не съществува езиково изискване за изслушанията, когато има директно събиране на доказателства, макар че молещата държава членка трябва да осигури устен превод за свидетелите, които не разбират езика, на който ще се проведе изслушването.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12 и свидетелят се нуждае от устен преводач, за да разбира английски, устният преводач ще бъде осигурен от съдебните органи в Англия и Уелс. Ако свидетелят не се нуждае от устен превод, но молещият съд не разбира английски език, то отговорност на този съд е да си осигури устен превод. Местонахождението на устния преводач при такива обстоятелства не подлежи на каквито и да било ограничения, въпреки че по практически съображения вероятно би било по-лесно устният преводач да се намира в молещия съд. Молещият съд носи отговорност за осигуряването на устен превод за исканията, отправени в съответствие с член 17. И в този случай няма ограничения по отношение на местоположението на устния преводач.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, всички договорки ще бъдат направени от замоления съд. В съответствие с член 17, когато централният орган за Англия и Уелс е разрешил директно събиране на доказателства, той уведомява молещия съд за най-близкия до лицето, което ще бъде изслушано, съд с апаратура за видеоконферентна връзка. Отговорност на молещия съд след това е да осъществи пряка връзка с предложения съд за постигане на необходимите договорки. Централният орган ще уведоми съда, разполагащ с апаратура за видеоконферентна връзка, че следва да очаква контакт от молещия съд.

Молещият съд следва да установи кога е налична апаратурата за видеоконферентна връзка и след това да осъществи връзка с лицето, което ще бъде изслушано, за да се намери удобно за всички време. Разумно е да се предвиди най-малко един месец, за да се постигнат необходимите договорки.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите ще зависят от редица обстоятелства, включително мястото на провеждане на видеоконферентната връзка (т.е. дали ще се проведе в съда или в други помещения); часа на изслушването (т.е. ако е извън нормалното работно време на съда, персоналът ще бъде помолен да остане до по-късно); дали са необходими специални процедури; и дали възникват разходи в резултат на използването на оборудването. Замоления съд ще уведоми молещия съд за разходите. Плащанията следва да се извършват в британски лири в брой, чрез платежно нареждане или по електронен път, ако има условия за това.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Когато централният орган за Англия и Уелс даде разрешение за директно събиране на доказателства в съответствие с член 17, в издаденото определение се предвижда задължение за молещия съд да уведоми лицето, което се изслушва, че присъствието му е доброволно и че има право да напусне изслушването във всеки момент от производството. От молещия съд се изисква да изпрати копие от това определение на лицето, което се изслушва, когато се правят договорки за видеоконферентната връзка.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Когато се извършва изслушване на лице от съд в Англия или Уелс с участието на молещ съд в съответствие с членове 10—12, от това лице ще се изисква да положи клетва или да направи заявление, част от което да включва потвърждаване на самоличността му. Когато молещият съд събира доказателства директно в съответствие с член 17, той трябва да използва всички средства, които счита за необходими, за да провери самоличността на изслушваното лице.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, спрямо клетвата или заявлението ще се прилагат обичайните процедури на съдилищата в Англия и Уелс. Когато е отправено искане в съответствие с член 17, молещият съд следва да уведоми замоления съд за изискванията за полагане на клетва, за да бъдат осигурени подходящи книги.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, замоления съд ще подготви необходимите условия. Когато централният орган за Англия и Уелс разреши искане в съответствие с член 17, той уведомява съда, разполагащ с апаратура за видеоконферентна връзка, че следва да очаква контакт от молещия съд и да си сътрудничи с него, за да се гарантира, че има налично лице като оператор на апаратурата за видеоконферентна връзка, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми по време на изслушването.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Когато се отправят искания в съответствие с член 17, молещият съд следва да уведоми замоления съд, ако лицето, което ще се изслушва, има специални изисквания, например достъп за инвалидни колички или система с индуктивен контур, когато се използва слухов апарат.

Последна актуализация: 31/08/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка – Северна Ирландия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

В съдилищата на Северна Ирландия е възможно доказателства да бъдат събирани чрез видеоконферентна връзка с участието на съд в друга държава членка или директно от съд на тази държава членка. Процедурите за събиране на доказателства са посочени в член 38 от Правилника за дейността на съдебната власт (*Court of Judicature Rules*) ([Правилник на Върховния съд \(Северна Ирландия\) \(изменение № 2\) 2005](#)).

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма ограничения от посочения тип за вида лица, които могат да се изслушват въз основа на искания, отправени по членове 10—12 или член 17, и ако искането попада надлежно в приложното поле на Регламент (ЕО) № 1206/2001 и е съвместимо с правото на Северна Ирландия, може да се разпитва всяко лице.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

При условие че искането за доказателства е съвместимо с правото на Северна Ирландия и е възможно да се съберат доказателства чрез видеоконферентна връзка, не съществуват ограничения по отношение на вида на доказателствата, които могат да бъдат събирани.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, обичайно изслушването се извършва в съда, но това не е задължително. За исканията по член 17 видеоконференцията може да се проведе навсякъде, като обаче на съда на молещата държава членка ще бъде предложено видеоконференцията да се състои в най-близкия до свидетелите съд, разполагащ с оборудване.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Всички производства, провеждани във Висшия съд (*High Court*) чрез видеоконферентна връзка, се записват в цифров формат, тъй като това са съдилища, които извършват архивиране.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Когато са отправени искания съгласно членове 10—12, изслушването следва да се проведе на английски език;

б) няма езиково изискване за изслушванията, когато се извършва директно събиране на доказателства, макар че молещата държава членка трябва да осигури устен превод за свидетелите, които не разбират езика, на който ще се проведе изслушването.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Когато са отправени искания съгласно членове 10—12 и свидетелят се нуждае от устен преводач, за да разбира английски, устният преводач се осигурява от съдебните органи в Северна Ирландия. Ако свидетелят не се нуждае от устен превод, но молещият съд не разбира английски език, то отговорност на съда е да си осигури устен превод. Местонахождението на устния преводач при такива обстоятелства не подлежи на каквито и да било ограничения, въпреки че по практически съображения вероятно би било по-лесно устният преводач да се намира в молещия съд. Молещият съд носи отговорност за осигуряването на устен превод за исканията, отправени в съответствие с член 17. И в този случай няма ограничения за местонахождението на устния преводач.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Когато е отправено искане съгласно членове 10—12, всички практически въпроси се уреждат от замоления съд. Съгласно член 17, когато централният орган за Северна Ирландия е дал разрешение за пряко събиране на доказателства, той уведомява молещия съд за най-близкия до лицето, което ще бъде разпитвано, съд, разполагащ с видеоконферентно оборудване. След това молещият съд трябва директно да се свърже с предложения съд, за да направи необходимите договорки. Централният орган ще уведоми съда, разполагащ с видеоконферентно оборудване, че трябва да очаква контакт с молещия съд.

Молещият съд следва да установи кога ще може да се ползва видеоконферентното оборудване, след което трябва да се свърже с лицето, което ще бъде разпитвано, за да се намери взаимно удобно време. Разумно е да се предвиди най-малко един месец, за да се уредят необходимите практични аспекти.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Има разходи за наемане на оборудването и за времетраенето на обаждането. Плащанията следва да се извършват в британски лири, в наличност или чрез банков превод.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Когато централният орган за Северна Ирландия даде разрешение за директно събиране на доказателства в съответствие с член 17, в издаденото определение се предвижда молещият съд да уведоми лицето, което ще се изслушва, че присъствието му е доброволно и че има право да напусне изслушването във всеки момент от производството. От молещия съд се изисква да изпрати копие от това определение на лицето, което ще се изслушва, когато се правят договорки за видеоконферентната връзка.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Когато съд в Северна Ирландия провежда изслушване на лице с участието на молещия съд в съответствие с членове 10—12, от това лице ще се изисква да положи клетва или да направи заявление, част от което да включва потвърждаване на самоличността му. Когато молещият съд събира доказателства директно в съответствие с член 17, той трябва да използва всички средства, които счита за необходими, за да провери самоличността на изслушваното лице.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, спрямо клетвата или заявлението ще се прилагат обичайните процедури на съдилищата в Северна Ирландия. Когато е отправено искане в съответствие с член 17, молещият съд следва да уведоми замоления съд за изискванията за полагане на клетва, за да бъдат осигурени подходящи книги.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Съдебната служба на Северна Ирландия (*Northern Ireland Courts and Tribunals Service*) осигурява лице за служебни контакти, което ще се свърже с молещия съд и ще бъде на разположение в деня на изслушването. Няколко дни преди датата на изслушването ще бъдат проведени поредица технически изпитвания. Такива изпитвания ще бъдат проведени и рано сутринта на датата на изслушването. В деня на изслушването ще бъде осигурена техническа поддръжка.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Понастоящем не се изисква допълнителна информация.

Последна актуализация: 31/08/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Шотландия

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Да. Това е предвидено в 38 съдилища в Шотландия.

Членове 10—12 и член 17 се прилагат за всички молби, получени по силата на Регламент (ЕО) № 1206/2001. В тези случаи не се прилагат никакви други местни процедури.

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може за бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма ограничения относно вида на лицата, които могат да се разпитват.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

Няма законови ограничения. Възможно е да има практически ограничения (например препращане към материални предмети, държани от молещия съд, до които свидетелят няма достъп).

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

В това отношение също няма законови ограничения. В миналото за целта са били използвани съдебни зали и други помещения. Подходящото място ще бъде определено от шерифа (Sheriff) и секретаря (Sheriff Clerk) в шерифския съд, в който е получено искането.

5 Разрешен ли е записът на изслушанията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Изслушанията могат да се записват.

Във всеки случай, тъй като производството може да бъде записано от всяка страна на видеоконферентната връзка, може да е по-подходящо молещият съд да записва производството директно.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

И в двата случая езикът по подразбиране е английски.

Ако молещият съд желае да се ползва различен език, ще бъде необходим устен преводач, който да превежда на английски език за присъстващите страни, които не говорят езика на молещия съд.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Съгласно член 18 от Регламент (ЕО) № 1206/2001 замоленият съд следва да вземе мерки за осигуряване на присъствието на устен преводач на място.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото? Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Уведомяването на страните се извършва от местния съд съгласно член 11, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1206/2001. Обикновено връчването се извършва чрез препоръчано писмо „с предимство“.

Като цяло се прилагат действащите правила за уведомяване, т.е. изисква се предизвестие от минимум 48 часа. На практика обаче се предоставя по-дълъг срок на предизвестие, тъй като обикновено изслушанията се насрочват няколко седмици преди провеждането им.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Обикновено никои от разходите на Съдебната служба на Шотландия за използването на видеоконферентно оборудване не се прехвърлят на други страни.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Молещият съд предоставя подходяща информация чрез формуляр А. Обичайната практика е тази информация да се копира във формуляр F, който впоследствие се връчва на свидетеля. Местните съдилища не налагат допълнителни изисквания.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Няма установена процедура. Молещият съд може да посочи изисквания, като представянето на паспорт или свидетелство за управление на превозно средство, при което тези изисквания се изпращат на свидетеля. Всяко документно доказателство за самоличност се проверява в деня на изслушването по начин, който да отговаря на изискванията на молещия съд.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Ако молещият съд постави изискване за полагане на клетва, местният съд ще трябва да бъде запознат с процедурите, които трябва да се прилагат от молещия съд (например предоставяне на свещена книга или конкретни думи, които трябва да бъдат произнесени).

Възможно е също така местният съд да поиска наред с това да се положи шотландската клетва, но по този въпрос преценката се извършва от председателстващия шериф (Sheriff).

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференция, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Като част от подготвителната работа местният съд получава данните за контакт на молещия съд и ги предава на отдела за предоставяне на електронни услуги (*Electronic Service Delivery Unit (ESDU)*) на Съдебната служба на Шотландия.

След това ESDU се свързва с молещия съд, за да уговори времето и мястото за проверка на оборудването. ESDU участва и в деня на изслушването, за да оперира местното оборудване и да отстранява всякакви технически проблеми.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Всякакви особени изисквания във връзка с достъпа или информация за заболявания, които могат да повлияят на избора на място или време на изслушването.

Последна актуализация: 01/09/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.

Събиране на доказателства чрез видеоконферентна връзка - Гибралтар

1 Възможно ли е доказателства да бъдат събирани чрез видеоконференция при участието на съд в молещата държава-членка или директно от съд на тази държава-членка? Ако да, какви са съответните национални процедури или закони, които се прилагат?

Във Върховния съд на Гибралтар е възможно доказателства да бъдат събирани чрез видеоконферентна връзка с участието на съд в друга държава членка или директно от съд на тази държава членка. Процедурите за събиране на доказателства се съдържат в [Част 32 от Гражданскопроцесуалните правила на Англия и Уелс \(Part 32 of the Civil Procedure Rules of England and Wales\)](#), които се прилагат за Гибралтар.

Член 32.3 гласи, че съдът може да разреши на свидетел да даде показания чрез видеоконферентна връзка или чрез други средства.

Допълнителна информация може да бъде намерена в [Практическа насока 32, приложение 3 \(Practice Direction 32, Annex 3\)](#).

2 Има ли ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват чрез видеоконференция — става ли например въпрос само за свидетели, или по този начин може да бъдат изслушани и други, като вещи лица и страни?

Няма подобен вид ограничения относно вида на лицата, които могат да се изслушват, когато са направени искания по членове 10—12 или член 17. При условие че искането попада в приложното поле на Регламент (ЕО) № 1206/2001 и е съвместимо с правото на Гибралтар, всяко заинтересовано лице може да бъде изслушано.

3 Какви ограничения, ако има такива, съществуват относно вида на доказателствата, които може да се събират чрез видеоконференция?

При условие че искането за доказателства е съвместимо с правото на Гибралтар и е възможно да се съберат доказателства чрез видеоконферентна връзка, не съществуват ограничения по отношение на вида на доказателствата, които могат да бъдат събирани.

4 Има ли ограничения относно това къде трябва да бъде изслушано лицето чрез видеоконференция — трябва ли например това да стане в съда?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, обичайно изслушването се извършва в съда, но това не е задължително.

Видеоконферентна връзка по искане, отправено в съответствие с член 17, може да се проведе навсякъде.

5 Разрешен ли е записът на изслушванията чрез видеоконференция и, ако е така, има ли на разположение необходимата апаратура за това?

Понастоящем не съществува възможност за запис на изслушванията чрез видеоконферентна връзка във Върховния съд на Гибралтар. Ако се изисква запис, страните по спора трябва да осигурят условия да се направи запис на мястото, на което се предоставят доказателствата, или на мястото, където те се гледат.

6 На какъв език трябва да се извърши изслушването: а) когато исканията са направени в съответствие с членове 10 до 12; и б) когато има директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

а) Когато са направени искания в съответствие с членове 10—12, изслушването следва да се проведе на английски език;

б) Не съществува езиково изискване за изслушванията, когато има директно събиране на доказателства, макар че молещата държава членка трябва да осигури устен превод за свидетелите, които не разбират езика, на който ще се проведе изслушването.

7 Ако са нужни устни преводачи, кой отговаря за тяхното осигуряване и при двата вида изслушване и къде трябва да се намират те?

Когато са отправени искания в съответствие с членове 10—12 и свидетелят се нуждае от устен преводач, за да разбира английски, устният преводач се осигурява от страните. Ако свидетелят не се нуждае от устен превод, но молещият съд не разбира английски език, то отговорност на съда е да си осигури устен превод. Местонахождението на устния преводач при такива обстоятелства не подлежи на каквито и да било ограничения, въпреки че по практически съображения вероятно би било по-лесно устният преводач да се намира в молещия съд.

Молещият съд носи отговорност за осигуряването на устен превод за исканията, отправени в съответствие с член 17. И в този случай няма ограничения за местоположението на устния преводач.

8 Каква процедура се прилага за подготовката на изслушването и за уведомяването на подлежащото на изслушване лице за времето и мястото?

Колко време се предоставя при подготовката на датата на изслушване, за да се даде възможност на лицето да получи достатъчно информация?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, всички договорки ще бъдат направени от замоления съд. В съответствие с член 17, когато централният орган за Гибралтар е разрешил директно събиране на доказателства, той уведомява молещия съд за договорките.

Отговорност на молещия съд след това е да осъществи връзка за постигане на необходимите договорки.

Молещият съд следва да се свърже с лицето, което ще бъде изслушано, за да се намери удобно за всички време. Разумно е да се предвиди най-малко един месец, за да се постигнат необходимите договорки.

9 Какви разходи се полагат при използването на видеоконференция и как трябва да бъдат заплатени те?

Разходите ще зависят от редица обстоятелства, включително мястото на провеждане на видеоконферентната връзка (т.е. дали ще се проведе в съда или в други помещения); часа на изслушването (т.е. ако е извън нормалното работно време на съда, персоналът ще бъде помолен да остане до по-късно); дали са необходими специални процедури; и дали възникват разходи в резултат на използването на оборудването. Съдебната служба на Гибралтар (Gibraltar Courts Service) ще уведоми молещия съд за разходите. Плащанията следва да се извършват в британски лири в брой или с карта, ако това става лично в деловодството на Върховния съд, или по електронен път.

10 Какви изисквания, ако има такива, съществуват като гаранция за това, че лицето, което е директно изслушвано от молещия съд, е било уведомено, че това ще стане на доброволна основа?

Когато централният орган даде разрешение за директно събиране на доказателства в съответствие с член 17, в издаденото определение се предвижда молещият съд да уведоми лицето, което ще се изслушва, че присъствието му е доброволно и че има право да напусне изслушването във всеки момент от производството. От молещия съд се изисква да изпрати копие от това определение на лицето, което се изслушва, когато се правят договори за видеоконферентната връзка.

11 Каква процедура съществува за проверка на самоличността на лицето, което ще бъде изслушано?

Когато се извършва изслушване на лице от Върховния съд на Гибралтар с участието на молещ съд в съответствие с членове 10—12, от това лице ще се изисква да положи клетва или да направи заявление, част от което да включва потвърждаване на самоличността му. Когато молещият съд събира доказателства директно в съответствие с член 17, той трябва да използва всички средства, които счита за необходими, за да провери самоличността на изслушваното лице.

12 Какви изисквания за полагане на клетва се прилагат и каква информация е необходима от молещия съд, когато се изисква клетва при директно събиране на доказателства в съответствие с член 17?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, спрямо клетвата или заявлението ще се прилагат обичайните процедури на съдилищата в Гибралтар. Когато е отправено искане в съответствие с член 17, молещият съд следва да уведоми замоления съд за изискванията за полагане на клетва, за да бъдат осигурени подходящи книги.

13 Какви мерки се вземат, за да се гарантира, че на мястото на видеоконференцията има лице за контакт, с което молещият съд може да осъществи връзка, и лице, което е на разположение в деня на изслушването като оператор на апаратурата за видеоконференцията, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми?

Когато е отправено искане в съответствие с членове 10—12, замоленият съд ще подготви необходимите условия. Когато централният орган разреши искане в съответствие с член 17, той уведомява Върховния съд, че следва да очаква контакт от молещия съд и да си сътрудничи с него, за да се гарантира, че има налично лице като оператор на апаратурата за видеоконференцията, както и за отстраняване на евентуални технически проблеми.

14 Каква допълнителна информация се изисква от молещия съд, ако изобщо се изисква такава?

Когато се отправят искания в съответствие с член 17, молещият съд следва да уведоми замоления съд, ако лицето, което ще се изслушва, има специални изисквания, например достъп за инвалидни колички или система с индуктивен контур, когато се използва слухов апарат.

Последна актуализация: 01/09/2021

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответното звено за контакт към Европейската съдебна мрежа. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Нито ЕСМ, нито Европейската комисия поемат каквато и да е отговорност по отношение на информацията или данните, които се съдържат или са споменати в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.